تنمية قدرة الطلاب على القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية وتطبيقها في التركيب لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو

بحث علمي

الباحث :

أحمد شفاء حسن الدين

د٧٢٢١٣٠٣٠

شعبة تعليم اللغة العربية

بقسم تعليم اللغة كلية التربية والتعليم

بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠١٨

PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertandatangan dibawah ini, saya:

Nama	: A. Syifa'u Hasanudin
NIM	: D72213030
Fakultas / Prodi	: FTK / PBA
Judul Skripsi	: Pengembangan kemampuan qowa'id siswa dengan menggunakan hasil analisis kontrastif antara kata ganti dalam bahasa Arab dengan bahasa Indonesia untuk siswa kelas VIII di MTs Darul Ulum Waru, Sidoarjo.

Dengan sungguh-sungguh menyatakan bahwa skripsi ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian / karya sendiri, kecuali pada bagian yang dirujuk sebelumnya.

Surabaya, 24 Januari 2018

Saya yang mengatakan,

METERAI TEMPEL

32EBEAEF286042232

6000

ENAM RIBU RUPIAH

A. Syifa'u Hasanudin

NIM : D72213030

Scanned by CamScanner

التصديق

لقد أجر كلية التربية المناقشة لهذا البحث العلمي الذي كتبه الباحث:

الاسم : أحمد شفاء حسن الدين

رقم التسجيل : د٧٢٢١٣٠٣٠

الموضوع : **تنمية قدرة الطلاب على القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية وتطبيقها في التركيب لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو**

و قد قرر مجلس المناقشة بناجحة و أنها استحق على الشهادة *(S.Pd)* في شعبة تعليم اللغة العربية قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية و التعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

أعضاء لجنة المناقشة:

١. المناقش الأول : الحاج علي وفى الماجستير ( )

٢. المناقش الثاني : واهب الماجستير ( )

٣. المناقش الثالث : شافعي الماجستير ( )

٤. المناقشة الرابعة : عين شريفة الماجستير ( )

سورابايا، فبراير ٢٠١٨

وافق على هذا القرار

عميد كلية التربية

لجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

(البروفيسور الدكتور علي مظافر الماجستير)

NIP : ١٩٦٣١١١٦١٩٨٩٠٣١٠٠٣

Scanned by CamScanner

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربيّة جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التفتيش والبحث والتصحيح في هذا البحث العلمي بعنوان " **تنمية قدرة الطلاب على القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية لطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة دار العلوم وارو سيدوارجو** " التي قدمها الطالب:

الاسم : أحمد شفاء حسن الدين

رقم التسجيل : د٧٢٢١٣٠٣٠

القسم : تعليم اللغة العربية

فقدمها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذه الرسالة مستوفية الشروط كبحث جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى(S-١) في قسم تعليم اللغة العربية، وأن تقوموا بمناقشتها في الوقت المناسب. هذا، يفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، يناير ٢٠١٨

المشرف الأول	المشرف الثاني
(الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير)	(عين شريفة الماجستير)
NIP. ١٩٧٩٠٥٠٧٢٠٠٥٠١١٠٠٢	NIP. ١٩٧٨٠٦١٢٢٠٠٧١٠٢٠١٠

Scanned by CamScanner

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan dibawah ini, saya:

Nama : *A. Syifa'u Hasanudin*
NIM : *D72213030*
Fakultas/Jurusan : *Tarbiyah dan Keguruan/Pendidikan Bahasa*
E-mail address : *syifauhsn@gmail.com*

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
■ *Skripsi* ☐ *Tesis* ☐ *Desertasi* ☐ *Lain-lain (.....)*
yang berjudul :

تنمية قدرة الطلاب على القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية وتطبيقها في التركيب لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif inii Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara fulltext untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, Februari 2018

Penulis

(A. Syifa'u Hasanudin)

Scanned by CamScanner

التجريد

أحمد شفاء حسن الدين، ٢٠١٨ م. **تنمية قدرة الطلاب على القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية وتطبيقها في التركيب لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو.**

المشرف : الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير و عين شريفة الماجستير

مفتاح الرموز : التحليل التقابل، الضمائر، تعليم القواعد

لكل لغة تركيب الجملة المختلفة بعضها عن بعض، وكذلك بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. واختلاف هذه تراكيب الجمل قد تؤدي إلى التداخل في تعليم اللغة العربية للمبتدئين الذين لديهم القدرة على التحدث باللغة العربية حتى تسبب خطأ اللغوي.

فلذلك أراد الباحث أن يبحث عن نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية وكيف تطبيق تعليم القواعد باستخدام نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية، بقضايا البحث فكما يلي: ١) كيف نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية، ٢) كيف تطبيق تعليم القواعد باستخدام نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية، ٣) ما مدى فعالية استخدام نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية في تنمية قواعد لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجا.

أما طريقة البحث التي استخدم الباحث فهي الطريقة الكمية باستخدام الاختبار القبلي والبعدي لكل التلاميذ. أما بنود البحث في هذا البحث فهي : ١) الملاحظة، و٢) المقابلة، و٣) الاختبار ، و٤) الوثائق. ومجتمع البحث هو جميع التلاميذ في الصف الثامن وعينته بعدد ٣٤ تلميذا في الصف الثامن "أ".

إن نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية هي: أ) يوجد التشابه الضمائر في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية في استخدام الضمير في وظيفته كالمبتدأ في الجملة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الاسمية فحسب، استخداماَ شكلا حرّياً. **ب)** الضمائر في اللغة العربية تفرق بين المذكر و المؤنث الا الضمير (أنا و نحن) بخلاف الضمائر الإندونيسية. **ج)** إن الضمائر العربية (أنا) و (نحن) و (أنتَ) و (أنتِ) و (أنتم) و (أنتن) و (هو) و (هي) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا ماضيا تلزم شكلا مقيّدا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا. **د)** إن الضمائر العربية (أنا) و (نحن) و (أنتَ) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا مضارعا قد تكون ضمير مستترا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تكون ظاهرا. **هـ)** إن الضمائر العربية (أنتِ) و (أنتم) و (أنتن) و (هم) و (هنّ) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا مضارعا تلزم شكلا مقيّدا، بخالفها في اللغة الإندونيسية التي تلزم شكلا حرّيا. **و)** إن الضمائر العربية (هو) و (هي) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا مضارعا قد تكون ضمير ظاهرا أو مستترا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التي تكون ظاهرا دائما. **ز)** إن الضمائر العربية (أنا) و (أنتَ) و (أنتِ) و (هو) و (هي) في وظيفتها مفعولة به تلزم شكلا مقيّدا، بخلاف الضمائر الإندونيسية التي تلزم شكلا حرّيا أو مقيّدا. **ح)** إن الضمائر العربية (نحن) و (أنتم) و (أنتن) و (هم) و (هنّ) في وظيفتها مفعولة به تلزم شكلا مقيّدا، بخلاف الضمائر الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا دائما. **ط)** إن الضمائر العربية (أنا) و (أنتَ) و (أنتِ) و (هو) و (هي) في وظيفتها مضافة إليها تلزم شكلا مقيّدا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا أو مقيّدا. **ي)** إن الضمائر العربية (نحن) و (أنتم) و (أنتن) و (هم) و (هنّ) في وظيفتها مضافة إليها تلزم شكلا مقيّدا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا.

تدل نتائج البحث على أن تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية فعّال لتنمية قدرة الطلاب على القواعد لطلاب الصف الثامن أ في بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو. بالنظر إلى حصول التحليل برمز *T-test*: t. المحصول فهو **٨،٤** و t_t المحصول هو ٢،١٤ و ٢،٩٨. فكانت الفرضية الصفرية (Ho) مردودة والفرضية البدلية (Ha) مقبو

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Abstrak

A. Syifa'u Hasanudin ٢٠١٨. *Pengembangan Kemanpuan Qowa'id Siswa dengan menggunakan Hasil Analisis Kontrastif antara Kata Ganti dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia untuk Siswa Kelas VIII di Madrasah Tsanawiyah "Darul Ulum" Waru, Sidoarjo* .

Pembimbing : Dr. H. M. Afifuddin Dimyathi, MA dan Ainun Syarifah, M.Pd.I

Kata kunci : Analisis Kontrastif, kata ganti, pembelajaran qowa'id

---

Setiap Bahasa memiliki struktur kalimat yang berbeda antara satu dengan yang lainnya, begitupun dalam bahasa Arab dan bahasa Indonesia. Perbedaan struktur ini dapat menimbulkan interferensi didalam pembelajaran bahasa Arab bagi pelajar pemula yang mempunyai kemampuan berbahasa Arab sehingga menimbulkan kesalahan berbahasa.

Disini Peneliti membahas tentang hasil analisis kontrastif antara kata ganti dalam Bahasa Arab dengan Bahasa Indonesia serta bagaimana penerapan pembelajaran qowaid dengan menggunakan hasil analisis kontrastif antara kata ganti dalam Bahasa arab dengan Bahasa Indonesia, dengan rumusan masalah : ١) Bagaimana hasil analisis kontrastif antara kata ganti dalam Bahasa arab dengan Bahasa indonesia. ٢) Bagamana Penerapan Pembelajaran *qowaid* dengan menggunakan hasil analisis kontrastif antara kata ganti dalam Bahasa arab dengan Bahasa Indonesia. ٣) Bagaimana Efektifitas Penerapan Pembelajaran dengan menggunakan hasil analisis kontrastif antara kata ganti dalam Bahasa arab dengan Bahasa Indonesia dalam mengembangkan kemampuan *qowa'id* Siswa Kelas VIII di Madrasah Tsanawiyah "Darul Ulum" Waru, Sidoarjo .

Adapun jenis penelitian yang digunakan adalah penelitian Kuantitatif dengan menggunakan *Pre* dan *Post Tes* tiap siswa. Instrumen penelitian yang digunakan adalah : ١) Observasi, ٢) Wawancara, ٣) Tes dan, ٤) Dokumentasi. Populasi dalam penelitian ini adalah seluruh siswa kelas VIII dan sampelnya dengan jumlah ٣٤ Siswa kelas VIII A.

Hasil analisis kontrastif antara kata ganti dalam Bahasa arab dengan Bahasa Indonesia yaitu: **a)** Persamaan kata ganti dalam bahasa Arab dan bahasa Indonesia hanya pada saat kata ganti dalam fungsinya sebagai subjek yang predikatnya berupa nomina, sama-sama menggunakan bentuk bebas. **b)** Kata ganti dalam bahasa Arab membedakan antara jenis (laki-laki dan perempuan) kecuali kata ganti untuk saya/aku dan kita. **c)** Kata ganti orang pertama tunggal (أَنَا) dan jama' (نَحْنُ) , kata ganti orang kedua tunggal (أَنْتَ، أنتِ) dan jama' (أَنْتُمْ، أَنْتُنَّ) , dan kata ganti orang ketiga tunggal (هُوَ، هِيَ) dan jama' (هُمْ، هُنَّ) dalam fungsinya sebagai subyek kalimat yang

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

predikatnya berupa kata kerja bentuk lampau (الْفِعْلُ الْمَاضِ) dalam bahasa Arab menggunakan bentuk terikat, sedangkan dalam bahasa Indonesia menggunakan bentuk bebas. **d)** Kata ganti orang pertama tunggal (أناَ) dan jama'(نَحْنُ) , dan kata ganti orang kedua laki-laki (أنْتَ) dalam fungsinya sebagai subyek kalimat yang predikatnya berupa kata kerja bentuk sekarang atau yang akan datang (الفعل المضارع)dalam bahasa Arab selalu tersimpan dalam kata kerjanya (tidak diperlihatkan), sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu diperlihatkan. **e)** Kata ganti orang kedua tunggal perempuan (أنْتِ) , kata ganti orang kedua jama'(أنْتُمْ، أنْتُنَّ) , dan kata ganti orang ketiga jama'(هُمْ، هُنَّ) , dalam fungsinya sebagai subyek kalimat yang predikatnya berupa kata kerja bentuk sekarang atau yang akan datang (الفعل المضارع)dalam Bahasa Arab selalu menggunakan bentuk terikat, sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu menggunakan bentuk bebas. **f)** Kata ganti orang ketiga tunggal(هُوَ، هِيَ) , dalam fungsinya sebagai subyek kalimat yang predikatnya berupa kata kerja bentuk sekarang atau yang akan datang, dalam bahasa Arab dapat diperlihatkan dan dapat pula disembunyikan sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu diperlihatkan. **g)** Kata ganti orang pertama tunggal (أنا) , kedua tunggal (أنْتَ، أنْتِ), dan ketiga tunggal (هُوَ، هِيَ) , dalam fungsinya sebagai objek kalimat (المفعول به), dalam bahasa Arab jika dapat digunakan bentuk terikat tidak boleh menggunakan bentuk bebas, sedangkan dalam bahasa Indonesia dapat menggunakan bentuk bebas atau terikat. **h)** Kata ganti orang pertama jama' (نَحْنُ) , kedua jama' (أنتُم، أنتُنَّ) , ketiga jama'(هُم، هُنَّ) , dalam fungsinya sebagai objek kalimat dalam bahasa Arab jika bisa digunakan bentuk terikat harus menggunakan bentuk terikat tidak boleh menggunakan bentuk bebas, sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu menggunakan bentuk bebas, karena dalam bahasa Indonesia tidak memiliki bentuk terikat. **i)** Kata ganti orang pertama tunggal (أنا) , kedua tunggal (أنْتَ، أنْتِ) , ketiga tunggal (هُوَ، هِيَ) , dalam fungsinya sebagai kepemilikan, dalam bahasa Arab selalu menggunakan bentuk terikat, sedangkan dalam bahasa Indonesia dapat menggunakan bentuk bebas maupun bentuk terikat**. j)** Kata ganti orang pertama jama'(نَحْنُ) , kedua jama' (أنتُمْ، أنتُنَّ) dan ketiga jama'(هُمْ، هُنَّ) , dalam fungsinya sebagai kepemilikan dalam bahasa Arab selalu menggunakan bentuk terikat, sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu menggunakan bentuk bebas

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa Pembelajaran *qowaid* dengan menggunakan hasil analisis kontrastif antara kata ganti dalam Bahasa arab dan Bahasa indonesia efektif untuk mengembangkan kemampuan qowaid siswa kelas VIII A MTs "Darul Ulum" Waru, Sidoarjo. Pernyataan ini berdasarkan hasil dari Analisis dengan menggunakan rumus *T-test* dengan hasil : *T-test* (٨،٤) sedangkan *T-tabel* (٢،١٤ dan ٢،٩٨). Maka H٠ ditolak dan H_a diterima.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المحتويات

صفحة الموضوع ..... ب

توشية المشرف ..... ت

التصديق ..... ث

الإهداء..... ج

الشعار ..... ح

التجريد..... خ

كلمة الشكر و التقدير.....ز

المحتويات .....ش

أ- الباب الأول : المقدمة

١- خليفة البحث ١

٢- قضايا البحث..... ٤

٣- أهداف البحث ٤

٤- منافع البحث ٤

٥- حدود البحث ٥

٦- توضيح بعض المصطلحات ٦

٧- الدراسات السابقة..... ٧

٨- خطة البحث ١٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني : الدراسة النظرية

أ- الفصل الأول : التحليل التقابلي

١- مفهوم التحليل التقابلي ١٢

٢- نشأته ١٢

٣- أهدافه و أهمية ١٣

ب- الفصل الثاني : مفهوم الضمائر في اللغة العربية و في اللغة الإندونيسية

١- الضمير في اللغة العربية ١٥

٢- الضمير في اللغة الإندونيسية ١٧

ج- الفصل الثالث : تعليم القواعد العربية

١- تعريف قواعد اللغة العربية ١٨

٢- أهداف تعليم قواعد العربية.....٢٠

٣- أسس تعليم القواعد.....٢١

٤- طرائق تعليم القواعد.....٢١

٥- مراحل تعليم مهارة القراءة ٢٨

د- الفصل الرابع : نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية و الإندونيسية

١- التشابه بين الضمائر في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية ٢٥

٢- الاختلاف بين الضمائر في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية ٢٥

الباب الثالث : طريقة البحث

أ- نوع البحث ٣٠

ب- متغيّر البحث (Variabel penelitian).....٣١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- فروض البحث (Hipotesis Penelitian) ٣١
د- مجتمع البحث وعينته ٣٢
هـ- طريقة جمع البيانات ٣٣
و- بنود البحث.....٣٥
ي- تحليل البيانات.....٣٦

الباب الرابع : الدراسة الميدانية

أ- الفصل الأول : لمحة تاريخية عن مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو

١- هويّة مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو ٣٩
٢- تاريخ تأسيس المدرسة.....٣٩
٣- رؤية و بعثة و أهداف المدرسة ٤٠
٤- الهيكل التنظيمي.....٤١
٥- أحوال المدرسين والموظفين ٤٢
٦- أحوال التلاميذ.....٤٢
٧- أحوال الوسائل التعليمية.....٤٣
٨- الأنشطة اليومية ٤٤

ب- الفصل الثاني : عرض وتحليل البيانات

١- قدرة الطلاب على القواعد في الصف الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو ٤٤
٢- تطبيق تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو..٥٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- فعالية تطبيق نموذج تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية في تنمية قدرة الطلاب على القواعد لطلاب الصّف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو ٦١

الباب الخامس: خاتم البحث

أ- نتائج البحث ٧١

ب- المقتراحات.....٧٤

المراجع.....

الملحقات .....

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الأوّل

المقدّمة

أ- خلفية البحث

اللغة العربية هي أفضل اللغات في أنحاء العالم، لأنها من أوسع اللغات وأغناها وأدقها تصويرا. وكذلك اللغة العربية هي اللغة المشهورة في العالم التي يستخدمها أكثر من مائتي مليون نسمةٍ، وتستخدمها رسميا أكثر من عشرين بلدان في العالم.[١]

وفضلا على ذلك فإن اللغة العربية هي إحدى اللغات التي تُستخدم رسميا في هيئة الأمم المتحدة سوى اللغة الإنجليزية. حتى تكون اللغة العربية الأن من إحدى اللغات الموجودة في هذا العالم التي كانت في تطورها لا يتعلمها العرب فقط، بل الآخرون يتعلمونها ويفهمونها ويحتاجونها.

وتأتي أهمّية اللغة العربية، أنها لغةُ القرأن الكريم والأحاديث الشريفة اللذين يجعلهما المسلمون مصادر الشريعة الدينية كما قال الله تعالى في كتابه الكريم : "*إنا أنزلناه قرأناً عربيا لعلكم تعقلون*".[٢] لأنهما مصدران في الإسلام فلا بد للمسلمين أن يتعلموهما لعلهم يعلمون بتعليم الإسلام.

اللغة العربية لشخص هي المفاتيح الرئيسية لفتح آفاق المعرفة في الإسلام. وبها سوف يكون قادرا على التعرف على التاريخ و العلوم والثقافة السابقة للإسلام. اللغة العربية أيضا هي اللغة العلمية التي اعترفت بدورها المؤسسات الدولية بل إنّ الأمم المتحدة قد أصدرت القرار الذي يحدد اللغة العربية باعتبارها واحدة من اللغات الرسمية المستخدمة في المنظمات و المؤسسات الدولية تحت رعايتها. و هكذا اللغة العربية ستكون مهمة جدا أي للشعب إندونيسيا بوصفها عضوا في الأمم المتحدة،

---

[١] يترجم من:
Azhar Arsyad, *Bahasa Arab Dan Metede Pengajarannya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٣), hlm ١

[٢] القرأن الكريم، سورة يوسف: ١٢: ٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

و كذلك في الغالب كان أكثر سكانها يدينون دين الإسلام ومنذ فترة طويلة أيضا لهم علاقة وثيقة مع الدول العربية. في مصالحهم فإنه يجعل اللغة العربية في جميع جوانبها تستحق و تؤثر للاهتمام الدراسة[٣].

و اللغة الإندونيسية هي اللغة الوطنية في بلاد إندونيسيا. و لها القواعد المختلفة عن قواعد اللغة العربية. كان سكان إندونيسيا معظمهم من المسلمين وكل باحث في العلوم الدينية وهم يتعلم اللغة العربية في المدارس و المعاهد و الجامعات حيث جاء القرآن الكريم و الأحاديث الشريفة بلغة العربية.

كلتا اللغتين تولدان و يسعان على القواعد المعينة، ولكل واحد منهما قواعد معينة مختلفة عن نظيرته وقواعد معينة متشابهة بها. وبعد أن يهتم الباحث بهاتين اللغتين فوجدت المسائل والمشكلات والصعوبات الكثيرة لدي الطلاب في تعليم اللغة العربية. هناك على الأقل ثلاثة مشكلات تواجة الطلاب، وهي: مشكلة اللغة الأولى. والمشكلات المتعلقة بهذا الجانب من القواعد والنحوية والدلالة والمفردات والصرف. ثانيا، مشكلة اجتماعية وثقافية. و هذه المشكلة يمكن أن تؤدي إلى العبء النفسي للطلاب، لأن كل اللغة ولادة وتطور في المؤسسات الاجتماعية المختلفة. ثالثا، هي المشكلة المنهجية، هذه المشكلة تتعلق بعدد من عطاءات طرق التدريس، كل منها يميل إلى إبرازها في الزائدة و إنكار طرق أخرى بدون نظرة موضوعية على واقع الطلاب والظروف الاجتماعية والثقافية من خلال عملية التعلم.[٤]

غالبا، يرتكب الطلاب الإندونيسيون في عملية التعلم الأخطاء في أشكال مختلفة من الدراسات اللغوية، لا سيما في مجال الضمائر. وعلى وجه التحديد

---

[٣] يترجم من:

Syamsudin Asyrofi dan Uswatun Hasanah, *Kontruksi Opositif dalam Bahasa Arab*, (Yogyakarta : Gema Insani press, ١٩٩٣), hlm. ١.

[٤] يترجم من:

Dr. Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing : Sebuah Metode Tinjauan dari segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, ١٩٧٥), hlm. ٧.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الأخطاء التي تحدث في الجملة العربية. معظم الطلاب الإندونيسيين عندما يؤلفون الجمل في اللغة العربية، يجعلونها تتضمن عناصر اللغة الإندونيسية (B١) إلى عناصر اللغة العربية (B٢) و نتيجة لذلك، الكثير من الطلاب يؤلفون الجمل التي تقلّ جودة من حيث الكتابة. وبالإضافة إلى ذلك، لقد هيمن على الطلاب الإندونيسيين إتقان اللغة الأولى (لغة إندونيسيا) إما بوعي أو بغير وعي، مما يجعلهم يطبقون خطأ نظام اللغة الإندونيسية على اللغة العربية عند تركيب الضمائر، فهم يفكرون أولا باللغة الإندونيسية ثم يتحدثون ويكتبون باللغة العربية كلغة ثانية. مثال واحد للخطأ الذي قد يرتكب الطالب الإندونيسي في مقارنة تركيب الضمائر في اللغة العربية إذا كان سوف يركب الجملة " saya belajar di MTs Darul Ulum/ kami belajar di MTs Darul Ulum" في اللغة العربية هو "أنا أتعلم في مدرسة دار العلوم المتوسطة / نحن نتعلم في مدرسة دار العلوم المتوسطة " ولكن الطلاب الذين لا يفهمون كيفية صياغة الجمل حكما صحيحاً، ربما سيقولون "أنا تَعَلَّمَ في مدرسة دار العلوم المتوسطة/ نحن يَتَعَلَّمُ في مدرسة دار العلوم المتوسطة " لأنهم يعتبرون أنّ الضمائر في اللغة الإندونيسية تساوي الضمائر العربية و لكن الضمائر الإندونيسية تخالف الضمائر العربية، أما الضمائر الإندونيسية لا تؤثر معمولها و أما الضمائر في اللغة العربية فتؤثر معمولها إما في التذكير و إما في التأنيث و إما في المفرد و إما في التثنية و إما في الجمع.

ممّا سبق ذكره, يريد الباحث ان يكتب البحث بالموضوع: **تنمية قدرة الطلاب على القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية وتطبيقها في التركيب لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو.**

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- قضايا البحث

إذا نظرنا إلى هذا الموضوع فوجدنا كثيرا من المسائل التي تتعلق به، وكي لا يخرج هذا البحث من الموضوع المكتوب و يجتنب هذا البحث عن الأخطاء فقدم الباحث قضايا البحث كما يلي:

١- كيف نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية ؟

٢- كيف تطبيق تعليم القواعد باستخدام نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية ؟

٣- ما مدى فعالية استخدام نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية في تنمية القواعد لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجو؟

ج- اهداف البحث

كان في كل البحث أهداف، وأهداف البحث مناسبة بمشروع البحث. وكان أهداف البحث في هذا البحث العلمي كما يلي:

١- لمعرفة كيف نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية

٢- لمعرفة كيف تطبيق تعليم القواعد باستخدام نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية

٣- لمعرفة ما مدى فعالية استخدام نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية والإندونيسية في تنمية القواعد لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجو.

د- منافع البحث

في هذا البحث منافع كما يلي:

١- المنافع النظرية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أن يكون هذا البحث سعيا لوجود الحلّ الجديد على حدود تعليم اللغة العربية في المدرسة خاصة في تعليم قواعدها. حتى يكون التعليم تعليما الذى بنى الفهم المتكامل على وجه الذكي والشعوري والمحرك النفسي.

٢- المنافع التطبيقية

- لتنمية التلاميذ

أن تكون نتائج هذا البحث أساسا لأداء وظيفة التعلّم بالجيد، حتى ستكون أهداف التعلّم محققة. وأن تكون نتائج البحث مدخلا لوجود الخطوات الفعّلة والإستيراتجية في أي تعلّم.

- للباحث

أن تكون نتائج هذا البحث مواد الإعلام لتنمية معرفة الباحث وأهليته في أداء تصميم التعلم الفعالة.

- للمؤسسة أو للمدرسة

أن تكون نتائج هذا البحث مدخلا لتطوّر طريقة تعلم اللغة العربية خاصة تعلم قواعدها في جميع المدرسة عاما وفي مدرسة "دار العلوم" المتوسطة وارو سيدوهارجا.

هـ- حدود البحث

يتحدّد هذا البحث بالحدود التالية

١- حدود الموضوع

يتحدد موضوع هذا البحث في تعليم اللغة العربية خصوصا في تعليم القواعد عن الضمائر لطلاب في مدرسة "دار العلوم" المتوسطة وارو سيدوهاجو.

٢- حدود المكان

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يجرى هذا البحث في مدرسة "دار العلوم" المتوسطة وارو سيدوهاجو خصوصا في الصف الثامن "أ"(٨A)

٣- حدود الزمان

يجرى هذا البحث في السنة الدراسة ٢٠١٧-٢٠١٨ خصوصا في المستوى الأول.

و- توضيح بعض مصطلحات البحث

يفصل الباحث بعض مصطلحات البحث للابتعاد عن الوقوع في الخطاء في ذهن القارئ لفهم ما ورد في هذا البحث وهي ما يلي:

١- تنمية : من فعل الماضى نمّى- ومراضفها إنماء ، أنعاش : وفع مستوى الدخل القومي بزيادة الإنتاج وتحسينه[٥].

٢- قدرة الطلاب : و يرى أونو (٢٠٠٧:٢٣) الدوافع الداخلية و الخارجية على الطلاب الذي يتعلمون لتغيير السلوكيات، بشكل عام بعدد المؤشرات أو العناصر المدافعة. و مع قدرة الطلاب سوف يكون أسهل في تعلم المواد.

٣- التحليل التقابلى : المقارنة بين اللغتين أو أكثر بقصد لينظر الاختلاف والتشابه بين اللغتين على مستوى الصوت، الكلمة، الجملة، والتركيب، والمعنى كمثل المقابل بين اللغة العربية واللغة الإنجلزية[٦]

٤- الضمائر العربية : اسم ينوب عن شخس غائب أو مخاطب أو متكلم[٧]

٥- الضمائر الإندونيسية (pronomina persona) : أسماء أو ألفاظ تدل على الشخصية. تدل على المتكلم –ضمائر الشخصية الأولى-، تدل على

---

[٥] المنجد الوسيط في اللغة المعاصر، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٣)، ص. ١٠٥٤

[٦] عبد الرحمن، *علم اللغة التطبقي وتعليم العربية"* (بيروت: دار المعرفة الجامعة، ٢٠٠٠)، ص.٤٥

[٧] جورج متري عبد المسيح، معجم *قواعد اللغة العربية* (بيزوت: مكتبة لبنان، ١٩٨١)، ص. ٩٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المخاطب –ضمائر الشخصية الثاني–، تدل على الغائب –ضمائر الشخصية الثالث–[٨]

٦– القواعد : *والقواعد* الأصلية اللغوية قوانين في استخدام اللغة الصحيحة حفظا وقوع الخطأ فيها، واللغة العربية هي الكلمات يعبر بها العرب من أغراضهم.[٩] *وقواعد اللغة العربية* فهي قوانين في استخدام اللغة العربية الصحيحة احترازا وقوع الخطأ في الكلام العربي إما لسانا وإما كتابا.

ز– الدراسات السابقة

و أخذ الباحث البحوث السابقة لمقارنتها ببحثها. وأما البحوث السابقة لهذا البحث، فهي:

١– دراسة محمد مجيب الدين[١٠]

– أهداف الدراسة :

– بيان التشابه في الضمائر بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

– بيان الاختلاف في الضمائر بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية.

– أهم نتائج الدراسة

– كقيمة لمدرس في تحديد خطوات التعليم بعد معرفة التحليل التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية.

---

[٨] يترجم من:

Depdikbud, *"Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia"*,(Jakarta: Balai Pustaka,٢٠٠٣) hal. ٢٤٩

[٩] مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربي*، الجزء الاول، ص. ٧

[١٠] محمد مجيب الدين، التحليل التقابل بين اللغة العربية و الإندونيسية في الضمائر (كلية التربية بقسم التعليم اللغة العربية بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالي جاكا، يوكياكارتا، ٢٠١١م)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- دراسة محمد رفاعي[١١]

- أهداف الدراسة :

- بيان استخدام وسائل *مكروسوفت بوور بوينت* في تعليم القواعد
- بيان وجود فعالية أو عدمها في استخدام وسائل *مكروسوفت بوور بوينت* نحو ارتقاء نتائج دراسة التلاميذ في تعليم القواعد اللغوية في الفصل العاشر بالمدرسة العالية "أمانة الأمة" سيوالان كرطا- سورابايا.

- أهم نتائج الدراسة

- نظرا على نتائج البحث أن هذه طريقة التعليم تدل أن وجود الفرق بين to = ٣،٤٤٣ و tt (t tabel) = ٢،٠٢ في درجة المغزى ٥ % ، و ٢،٧١ في درجة المغزى ١%، يعنى t_o أكبر من t_t، فكانت الفرضية العملية مقبولة. من هنا، نعرف أن استخدام وسائل *مكروسوفت بوور بوينت* فعال في ترقية نتائج قواعد اللغة العربية في الفصل العاشر بالمدرسة العالية أمانة الأمة سيوالان كرطا سورابايا.

[١١] محمد رفاعي، فعالية استخدام وسائل مكروسوفت بوور بوينت (Microsoft Power Point) في ترقية نتائج تعلّم قواعد اللغة العربية في الفصل العاشر بالمدرسة العالية "أمانة الأمة" سيوالان كرطا-سورابايا (كلية التربية بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل، سورابايا، ٢٠٠٨م)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- دراسة إيكا نور صافية[١٢]

- أهداف الدراسة

- بيان استخدام وسائل طريقة "رمي كرة سلج" (Snowball Throwing) للوصول الى كفاءة مادّة القواعد
- بيان وجود تأثير أو عدمها في استخدام وسائل طريقة "رمي كرة سلج" (Snowball Throwing) للوصول الى كفاءة مادّة القواعد لطلاّب الفصل العاشر بالمدرسة العالية الإسلاميّة الحكوميّة ماجاساري – ماجاكرط.

- أهم نتائج الدراسة

- يدل نتائج البحث أن هذه طريقة التعليم لترقية كفاءة مادّة القواعد للتلاميذ في الفصل العاشر بالمدرسة العالية الإسلاميّة الحكوميّة ماجاساري-ماجاكرطا. نظرا على الحال قبل تطبيق طريقة التعليم "رمي كرة سلج" (Snowball Throwing) ٢،٦٨ % وبعدها ٣،٤٤%.

والفرق بين هذا البحث ببحث أخرى هو أنّ البحث لمحمد مجيب الدين يبحث فيها عن التحليل التقابلي بين الضمائر في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية، و البحث لمحمد رفاعي و إيكا نور صافية يبحثان فيهما عن أحدى من وسائل

[١٢] إيكا نور صافية، تأثير تطبيق طريقة "رمي كرة سلج" (Snowball Throwing) للوصول الى كفاءة مادّة القواعد لطلاّب الفصل العاشر بالمدرسة العالية الإسلاميّة الحكوميّة ماجاساري – ماجاكرطا (كلية التربية بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل، سورابايا، ٢٠٠٩م)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التعليم لتعليم القواعد. أما هذا البحث يبحث فيها تطبيق تعليم القواعد باستخدام نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية و الإندونيسية.

ح- خطوات البحث

يقسم الباحث في هذا البحث إلى خمسة أبواب ولكل باب فصول كمايلي:

الباب الأول : المقدمة و هي تتكون من خلفية البحث وقضايا البحث وأهداف البحث ومنافع البحث ومجال البحث وحدوده وتوضيح موضوع البحث وتحديده و الدراسات السابقة و خطوات البحث

الباب الثاني : يبحث عن الدراسة النظرية من موضوع البحث الذي تناولته الباحثة و يحتوى على ثلاثة فصول :

- ✓ الفصل الأول : تعريف التحليل التقابلي.
- ✓ الفصل الثاني : مفهوم الضمائر في اللغة الإندونيسية و في اللغة العربية
- ✓ الفصل الثالث : دراسة عن قواعد اللغة العربية
- ✓ الفصل الرابع : نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية و الإندونيسية

الباب الثالث : يبحث عن طريقة البحث

- ✓ الفصل الأول : نوع البحث
- ✓ الفصل الثاني : متغيّر البحث
- ✓ الفصل الثالث : فروض البحث
- ✓ الفصل الرابع : مجتمع البحث وعينته
- ✓ الفصل الخامس : طريقة جمع البيانات

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- ✓ الفصل السادس : بنود البحث
- ✓ الفصل السابع : تحليل البيانات

الباب الرابع : الدراسة الميدانية

- ✓ الفصل الأول : عرض البيانات
- ✓ الفصل الثاني : تحليل البيانات ومناقشتها
- ✓ الفصل الثالث : مباحثة حصول البحث المكتشف

الباب الخامس : خاتمة البحث

- ✓ الخلاصة نتائج البحث
- ✓ المقترحات

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثّاني

الإطار النظري

أ- المبحث الأوّل : التحليل التقابلي

١- مفهوم التحليل التقابلي

إن التحليل التقابلي (Contrastive Analysis) يدرس أوجه الإختلاف و التشابه بين اللغتين أو أكثر لاتنميان إلى عائلة لغوية واحدة مثل العربية و الإنجليزية ويتم على المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية[١].

ويرى عمر الصديق عبد الله أن ما يقصد بالتقابل اللغوي أو التحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر مبينا عنلصر التماثل والإتشابه و الإختلاف بينهما بهدف التنبيؤ بالصعوبات التى يتوقع أن يوجها الدراسون عند تعلمهم لغة أجنبية[٢].

ويرى عمر أيضا أن القابل معناه المقارنة، و يراد به هنا دراسة مقارنة بين لغتين من غير فصيلة واحدة كالمقابلة بين اللغة العربية التي هي من مجموعة اللغات السامية واللغة الملايوية التي هي من مجموعة اللغات البولينيزي[٣].

والتحليل التقابلي يختص بالبحث في أوجة التشابه و الإختلاف بين اللغة الأولى للمتعلّم و اللغة الأجنبية التي يتعلمها.

٢- نشأته

منذ بداية النصف الثاني لهذا القرن ظهرت بوادر حركة قوية في ميدان التعليم اللغات الأجنبية و كان من روادها الأساتذة في جامعة ميشغان (ان ابرار) الأمركية، و هذه الحركة تؤكد ضرورة إجراء الدراسات التقابلي بين اللغات

---

[١] حلمي خليل، *مقدمة لدراسة اللغة*، (الاسكندارية : دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٦م)، ص. ٣٣٥

[٢] عمر صديق عبدالله، *تحليل الأخطأ اللغوية التحريرية لدي طلاب معهد الحرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الاخرى*، معهد الحرطوم الدولي للغة العربية، ص. ٢

[٣] محمد حجازي، *علم اللغة العربية*، (الكويت : دار الكتب العلمية، ١٩٧٣)، ص. ٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المختلفة للتعريف على ما يجب تقديمه لدراسى اللغة الأجنبية، كأن نجر بين اللغة الإنجليزية و اللغة العربية مثلا،و لتعرف على ما يجب أن تقدمه من كل منها المتحدثين باللغة الأخرى.

و في العقد السادس من القرن ظهر أثر هذا الإتجاه جليا في كثير من الدراسات التقابلية بين اللغة، ومن ابرز ما تم نشره مجموعة الكتب التى اشرف عليها مركز علوم اللغة التطبيقية. في الولايات المتحدة الأمركية و هي دراسات تقابلي بين الإنجليزية و كل من الأسبانية والإطالية و الألمانية[٤].

ورأى أحد رواد هذا الإتجاه هو الدكتور روبرت لادو (Robert Lado) في كتابه (علم اللغة عبر الثقافة) " Linguistics Across Culture " أن سهولة أو صعوبة تعليم اللغة الأجنبية بنسبة للدراسة تنبئ عنها مقارنة موافق بالقائلة شالس فريز (Charles Freis) في كتابه " teaching and learning English as a foreign languange" إن أكثر المواد الفاعلية هي تلك التي تعد بناء على وصف علمي للغة المراد تعليمها مع وصف مواز في اللغة الأصلية للدراس.[٥]

٣- **أهدافه و أهمية**

أ- **أهدافه**

يهدف التحليل التقابلي إلى ثلاثة أهداف[٦] :

١- فحص أوجه الاختلاف و التشابه بين اللغتين. التحليل التقابلي يحتص بالبحث في أوجه التشابه و الإختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم و اللغة الأجنبية التي بتعلمها.

٢- التنبيؤ المشكلات التي تنشأ عند تعليم اللغة الأجنبية و محاولة تفسير هذه المشكلات.

---

[٤] الدكتور محمود إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين (معريب و تحرير) *"التحليل اللغوى و تحليل الأخطأ"* الطبعة الأولى، عمادة سؤون المكتبات، السعودية ١٩٨٢ ، ص. ٥.

[٥] المرجع السابق، ص. ٣.

[٦] عبد الراجعى *"علم اللغة التطبيقى و تعليم العربية"* دار المعرفة الجامعة، بيروت ٢٠٠٠، ص. ٤٨-٤٩.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هذا الهدف بنهض على افترض علمى، بأن المشكلات في تعليم اللغة الأجنبية تتواقف مع حجم الإختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم و اللغة الأجنبية، كلما كان الإختلاف كبيرا كانت المشكلات كثيرة.

٣- الإستفهام في تطور مواد دراسة لتعليم اللغة الأجنبية.

إن التحليل التقابلي أثبت نفعا حقيقيا في تطوير المواد الدراسية في تعليم اللغة الأجنبية، و إن التحليل التقابلي نافع أيضا في تعليم اللغة الأجنبية لأبنائها، إذ ثبت لنا بالتجربة العملية أن كثيرا من الظواهر اللغوية في العربية تكون أكثر وضوحا حيث تعرض على الدرس التقابلي.

ب- أهميته

منذ ظهور التحليل التقابلي في شكل منظم بنشر كتاب روبرت لادو (Robert Lado) علم اللغة عبر الثقافات " Linguistics Across Culture " و الأراء الصادرة عن شارلس فريز (Charles Freis) أصبحت هذه الدراسة مجالا للبحث يالجاد و يتضح هذا بشكل خاص في المشروعات الجمعية و الأعمال الفردية تاتى ثم القيام بها أو نشرها خلال الستينات و أوائل السبعينات.[٧]

و بصورة عامة يبدو أن النغمة الجازمة التي زهرت في أراء فريز و لادو (في أعمالهما المبكرة) حول قيمة التحليل التقابلي، و بخاصة في إعداد المواد التعليمية، قد خفف منها الباحثون على مر السنين، وما نزال إلى اليوم نمجد دراسات التحليل التقابلية تستعمل للتنبؤ

[٧] الدكتور محمود إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين (معريب و تحرير) *"التحليل اللغوى و تحليل الأخطأ"* ص. ٩٧.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بالصعوبات التي تواجة الدراس و بأخطائه، و أيضا لتفسير تلك الصعوبات و الأخطاء و إن كان ذلك يتم بماس أقل .[٨]

ب- المبحث الثاني : مفهوم الضمائر في اللغة العربية و في اللغة الإندونيسية

١- الضمير في اللغة العربية

الضمير العربية هو ما يكنى به عن متكلم أو مخاطب أو غائب، فهو قائم مقام ما يكنى به عنه، مثل: ((أنا و أنت و هو))، و كالتاء من ((كتبتُ و كتبتَ و كتبتِ))، و كالواو من ((يكتبون)). [٩]

و هو سبعة أنواع : متّصل، و منفصل، و بارز، و مستتر، و مرفوع، و منصوب، و مجرور.

- الضمير المتصل

الضمير المتصل : ما لا تبدأ به، و لا يقع بعد ((الا)) إلا في ضرورة الشعر. كالتاء و الكاف من ((أكرمتُكَ))، فلا يقال : ((ما أكرمتُ الاكَ))

و الضمائر المتصلة تسعة: وهي : التاء ونا والواو والألف والنون والكاو والياء والهاء وها.

فاالألف والتاء والواو والنون، لا تكون إلا ضمائر للرفع، لأنها لاتكون الا فاعلا أو نائب فاعل، مثل : ((كتبا وكتبت وكتبوا وكتبن)).

ونا والياء : تكونان ضميرى رفع، مثل : كتبنا وكتبين واكتبى. وضميرى نصب، مثل : أكرمنى المعلم، وأكرمنا المعلم. وضمير جرّ، مثل : صرف الله عني و عنا المكروه.

---

[٨] الدكتور محمود إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين (معريب و تحرير) *"التحليل اللغوى و تحليل الأخطأ"* ص. ٩٨.

[٩] مصطفى الغلايين، *" جامع الدروس العربية"* ، (القدس للنشر والتوزيع، ٢٠٠٧)، ص. ١٠٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والكاف والهاء وها : تكون ضمائر نصب، مثل : أكرمتك وأكرمته وأكرمتها، وضمائر جرّ، مثل : أحسنت اليك و إليه وإليها. ولا تكون ضمائر رفع لأنها لا تسند أليها.

- **الضمير المنفصل**

الضمير المنفصل : ما يصح الابتداء به، كما يصح وقوعه بعد ((الا)) على كل حال. كأنا من قولك : أنا مجتهد، وما اجتهد إلا أنا.

والضمائر المنفصلة أربعة وعشرون ضميرا: اثنا عشر منها مرفوعة، وهى : أنا ونحن وأنتَ وأنتِ وأنتم وأنتن وهو وهى وهما وهم وهن.

و اثنا عشر منها منصوبة، وهى: إياى و إيانا إياك وإياك وإياكما وإياكم وإياكن وإياه وإياها وإياهما وإياهم وإياهن.

ولا تكون (هم) إلا جماعة الذكور العقلاء

- **الضمير البارز**

هو ما كان له صورة في اللفظ : كالتاء من ((قمت)) والواو من ((كتبوا)) والياء من ((اكتبي)) والنون من ((تقمن)).

- **الضمير المستتر**

هو ما لم يكن له صورة في الكلام، بل كان مقدرا في الذهن ومنويا، وذلك كالضمير المستتر في ((اكتبْ))، فإن التقدير ((أكتبْ أنت)).

وهو إما للمتكلم، ((كأكتبُ، ونكتبُ)) وإما للمفرد المذكر المخاطب، نحو ((أكتبْ، وتكتبُ)) و إما للمرد الغائب والمفردة الغائبة، نحو ((على كتبَ، وهند تكتبُ)).

- **ضمائر الرفع والنصب والجر**

الضمير قائم مقام الاسم الظاهر، فهو مثله يكون مرفوعا أو منصوبا أو مجرورا كما يقتضيه مركزه في الجملة، لأن له حكمه في الإعراب.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

فالضمير المرفوع : ما كان قائما مقام اسم مرفوع، مثل : قمتَ، وقمتُ، وتكتبان، وتكتبون.

والضمير المنصوب : ما كان قائما مقام اسم منصوب، مثل : أكرمتك، وأكرمتهنَّ، و (إياك نعبد و إياك نستعين.

و الضمير المجرور : ما كان قائما مقام اسم مجرور، نحو : أحسن تربية أولادك، أحسن الله إليك.

و إذا وقع الضمير موقع اسم مرفوع أو منصوب أو مجرور يقال في إعرابه : إنه كان في محل رفع، أو نصب، أو جر، أو إنه مرفوع محلا، أو منصوب محلا، أو مجرور محلا.[١٠]

٢- الضمير في اللغة الإندونيسية

الضمير في اللغة الإندونيسية (pronomina) يعرّفه غاري كيراف بأنه الكلمة ينوب على الشيء[١١].

في الكتاب "Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia, Depdikbud" يشبه بكلام الضمائر هي الكلمة التي ترجع إلى الشيء[١٢]

الضمير (pronomina) في اللغة الإندونيسية على ثلاثة أقسام، و هي: pronomina persona (اسم الضمير)، pronomina penunjuk (اسم الإشارة)، pronomina penanya (اسم الإستفهام)[١٣]. و في هذا البحث الباحث سيبحث في اسم الضمير (pronomina persona) فقط، لأن نتائج هذا

---

[١٠] مصطفى الغلايين، *"جامع الدروس العربية"* ، (القدس للنشر والتوزيع، ٢٠٠٧)، ص. ١١٤

[١١] يترجم من:

Gory Keraf, *"Tata Bahasa Rujukan Bahasa Indonesia, untuk Tingkat Pendidikan Menengah",*(Jakarta: Grasindo, ١٩٩١), hal ٦١

[١٢] يترجم من:

Depdikbud, *"Tata Bahasa, Bahasa Indonesia",* (Jakarta: Balai Pustaka, ٢٠٠٣), hal. ٢٤٩

[١٣] يترجم من:

Ir. Poedjowijatna, *"Tata Bahasa Indonesia untuk SLTA",* (Jakarta: Obor, tt), hal. ١٠٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التحليل التقابلي بين الضمائر العربية و الإندونيسية الذي سأطبّقه في تعليم القواعد خاصة في الضمائر.

يعمل اسم الضمير ليدل على الشخصية أو الشيء و تقسم على ثلاثة أقسام، و هي[١٤]:

- ضمائر المتكلم هي : saya, aku, kami dan kita
- ضمائر المخاطب هي : kamu, anda, engkau dan kalian
- ضمائر الغائب هي : dia, ia beliau dan mereka

ج- المبحث الثالث : تعليم القواعد العربية

١- تعريف قواعد اللغة العربية

القواعد جمع من قاعدة ومعناها لغة أساس والفنون واصطلاحا حكم كلي يستنبط من نماذج كثيرة من كلام العرب لكي يطبق على كل ما يماثل هذه النماذج من كلامنا.[١٥]

يقال بها القواعد الأصلية اللغوية قوانين في استخدام اللغة الصحيحة حفظا وقوع الخطأ فيها، واللغة العربية هي الكلمات يعبر بها العرب من أغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق النقل. وحفظها لنا القرأن الكريم والأحاديث الشريفة وما رواه التقات من منثور العرب ومنظومهم.[١٦]

وقواعد اللغة العربية هي قوانين في استخدام اللغة العربية الصحيحة احترازا وقوع الخطأ في الكلام العربي إما لسانا وإما كتابا. وينقسم علم القواعد على قسمين وهما علم النحو وعلم الصرف.

---

[١٤] يترجم من

Depdikbud, *"Tata Bahasa, Bahasa Indonesia"*, (Jakarta: Balai Pustaka, ٢٠٠٣), hal. ٢٤٩

[١٥] أمين على السيد، فى علم النحو، الجزء الاول، ط، ٦ (دار المعارف: ١٩٧٧)، ١٤

[١٦] مصطفى غلاييني، جامع الدروس العربية، الجزء الاول، (بيروت: المكتبة العصرية)، ٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

النحو لغة القصد واصطلاحا العلم بأصول يعرف بها أحوال أواخر الكلام إعرابا وبناء.[١٧] فعلم النحو كما قال الشيخ مصطفى الغلاييني يسمى أيضا بعلم الإعراب وهو علم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء. أي من حيث ما يعرض لها في حال تركيبها. فبه نعرف ما يجب عليه أن يكون أخر الكلمة من رفع، أو نصب، أوجر أو جزم، أو لزوم حالة واحدة، بعد انتظامها في الجملة.[١٨]

والنحو أصل من أصول العلوم العربية ومن أسبقها إلى الوجود، ومنه استمدت علوم عربية بعض أصولها، وهو عماد الصحة والسلامة للقارئ والكاتب فمن لا يعرف كيف تركب الجملة العربية، وكيف ترتب أجزاؤها؟- لا يستطيع بحال أن يكتب رسالة قصيرة، أو يألف مقالا، أو يعد بحثا.[١٩]

والصرف هو العلم بأصول تعرف بها صيغ الكلمات العربية وأحوالها التى ليست بإعرب ولا بناء. وهو علم يبحث عن الكلم من حيث ما يعرض له من تصريف وإعلال وإدغام وإبدال وبه نعرف ما يجب أن تكون عليه بنية الكلمة قبل انتظامها في الجملة.[٢٠]

وكان علم النحو وعلم الصرف (قواعد اللغة العربية) من أهم علوم العربية. لأن بدون قواعد اللغة العربية لا يمكن على المحدثين أن يتحدث أو يتكلم بكلام فصيح. ولا يمكن على الكُتاب العربيين أن يكتبوا بتراكيب الجمل الصحيحة وكذلك المترجمين لا يستطيعون أن يترجموا النصوص العربية إلاّ بعلم قواعد اللغة العربية.

---

[١٧] عبد الله بن احمد الفاكهي، شرح الفاكهي الجنية على متحمة الاجرومية شركة النوراسيا، ص. ٣

[١٨] محمد الغلاييني، جامع الدروس العربية الجزء الاول، ص. ٨

[١٩] أمين على سيد، فى علم النحو، ص. ١٣

[٢٠] نفس المراجع، ص. ٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- أهداف تعليم قواعد العربية

كما عرفنا بأن القواعد اللغوية هي شيء مهم في تعلّم اللغة العربية وتطبيقيها. لايستطيع الشخص أن يتكلم باللغة العربية سالما ولا يكتب بها مفيدا ولا يفهم كلام المتكلم بها فهما جيدا ولا يقرأ النصوص العربية إلاّ بقواعد اللغة العربية. فهذا، لا بدّ علينا أن يتعلّها. زاد من ذلك بأن أهداف تعليم القواعد اللغوية هي كما يلي:

- إدراك أهمية النحو في عصمة اللسان العربي من اللحن، حرصا على سلامة اللغة العربية وصوتها من عبث العابثين.
- إدراك موقع النحو من النظام اللغوي العام الذى بدوره يمثل الكيان الإنساني بأوجه المختلفة
- إدراك الصلة العضوية بين النحو الوظيفي وفروع اللغة الاخرى لتحقيق التكامل اللغوي
- فهم الدلالات اللغوية- أحيانا-واستيعاب مضامينها الفكرية، مع ما ينبع ذلك من ارتياح لدى القارئ لدوره الاستدلالي في المعاني المتكافئة
- تدريب التلاميذ على ضبط لغتهم-حديثا وقراءة وكتابة-بشكل يتلاءم مع تدرّج مستواهم العقلي واللغوي في سلّم التعلّم التصاعدي
- القدرة على اكتشاف الخطأ اللغوي عند مشاهدة — مكتوبا- نظرا، أو سماعة أذنا، أو عند الوقوع فيه عن غير قصد منه. ثم المبادرة إلى تصحيحه، إذا كان الموقف يستدعي ذلك.
- إثراء ثروة الطلاب اللغوية بما يكتسبوه من مفردات وتراكيب وأنماط، من خلال النصوص التي تستخدم في الدروس و التطبيقات والتمرينات

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- تنمية القدرة على التفكير السليم، بما يحققه لدارسه من التحليل والتراكيب، والاستقراء والقياس.[٢١]

٣- أسس تعليم القواعد

يجب على معلم اللغة العربية أن يعرف ويتمسك ويعتمد على أسس تعليم قواعد اللغة العربية الأتية:[٢٢]

- الإتجاه في تعليم القواعد نحو الوظيفية، ويعنى بذلك أن نتخير من ماله صلة وثيقة بالأساليب التى تواجه التلميذ في الحياة العامة والتى يستخدمها.
- استغلال الدافعة لدى المعلم، ولا شك أن هذه الدافعة تساعده على تعليم القواعد وتفهمها ويمكن للمعلم هنا أن يجعل الدراسة في القواعد قائمة على مهارة الترجمة مع التلاميذ.
- تدريس القواعد في إطار الأساليب التى في محيط المتعلم وفي دائرته والتى تربطه بواقع حياته، وفي قراءات التلميذ ألوان كثيرة خدمت هذه الغاية.
- البعد المنهج عن الترتيب تقليدى مشكلات النحو وتخليصة من السوائب التى تفيد التلاميذ
- الاهتمام بالمواقف التعليمي
- الاهتمام بالممارسة وكثيرة التدريب على أساليب المتنوعة في هذه التثبيت للمعلمات وتحقيق الاهداف المرجوه.

لذلك فعلى مدرسي قواعد اللغة العربية أن يهتموا ويعتمدوا على أسس تدريس القواعد المذكورة لكي لا يخرجوا من أهدافها المرجوه.

٤- طرائق تعليم القواعد

إن الطرائق المستخدمة في تدريس اللغة العربية هي : الطريقة القياسية والطريقة الاستقرائية والطريقة النصية

---

[٢١] محمود معروف، خصائص العربية. ١٨٢-١٨٣

[٢٢] فتحر على يونس وأخرون، *أساس تعليم اللغة العربية*، (القاهرة: دار الثقافة، ١٩٠٠)، ٢٦٧-٢٦٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(أ) الطريقة القياسية

القياس هو حمل الشيء على الشيء , واجراء حكمه عليه لشبهه بينهما عند الحامل. وتعد هذه الطريقة من اقدم الطرائق , وفيها يتم الانتقال من القانون العام الى الخاص، ومن المبادئ العامة الى الجزئية.

وتسمى أحيانا طريقة القاعدة ثم الأمثلة تبدأ هذه الطريقة بعرض القاعدة ثم تعرض الأمثلة بعد ذلك لتوضيح القاعدة . ومعنى هذا إن الذهن ينتقل فيها من الكل إلي الجزء . وتأتي فكرة القياس في هذه الطريقة من حيث فهم التلاميذ للقاعدة ووضوحها في أذهانهم ومن ثم يقيس المعلم أو التلاميذ الأمثلة الجديدة الغامضة على الأمثلة الأخرى الواضحة وتطبيق القاعدة عليها.

خطوات الطريقة :

١- كتابة القاعدة بخط واضح على اللوحة وبلغة واضحة للطلبة

٢- ذكر الامثلة التي تمثل القاعدة بحيث تستوعب الامثلة كل محاور القاعدة

٣- توضيح الامثلة وبيان الخصائص المشتركة بنها

٤- الموازنة بين الامثلة

٥- تدريب الطلبة على القاعدة

ايجابيات الطريقة :

١- تختصر وقت التعليم

٢- تقدم المفهوم مصحوبا بالأمثلة التي يشترك فيها الطالب والمدرس

سلبيات الطريقة :

١- تبعث في الطالب الميل نحو الحفظ

٢- تعوده المحاكاة العمياء

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- الاعتماد على غيره

٤- تضعف في الطالب قوة الابتكار في الفكر والراي

٥- ان مفاجأة الطالب بالحكم العام قد يكون سببا في صعوبته , وقد تؤدي هذه الصعوبة الى الخطأ في التطبيق

٦- انها تتنافى مع قواعد التدريس , لأنها تقدم الصعب على السهل , حيث تقدم القاعدة على الامثلة .

(ب) الطريقة الاستقرائية

الاستقراء لغة : التتبع , وفي الاصطلاح قول مؤلف من قضايا , ويتم الحكم بها على الجزئيات , لأثبات الحكم على الكل , لوجوده في اكثر جزئياته .

وتقوم هذه الطريقة على البدء بالأمثلة تشرح وتناقش ثم تستنبط منها القاعدة وعليها بنى هاربرت خطواته الخمس المشهورة التي لا يزال العديد منا يعتمد عليها إلي اليوم وهي :

١- المقدمة : وتعتمد المقدمة على تهيئة اذهان الطلبة لاستقبال ما سوف يقال لهم , ويتأتى ذلك بسؤال عام يتصل بالدرس ككل دون الدخول في احدى جزئياته , او قصة او حوار.

٢- عرض الأمثلة أو النص على السبورة أو على الورق المقوى وقراءة الأمثلة أو النص ومناقشة التلاميذ في معناها.

٣- الموازنة وتسمى الربط أو المناقشة وتناول الصفات المشتركة والمختلفة بين الجمل وتشمل الموازنة بين نوع الكلمة وعلاقتها ووظيفتها وموقعها بالنسبة لغيرها وعلامة إعرابها.

٤- استنباط القاعدة : من خلال المناقشة والموازنة ويشترك في استخدامها المعلم والتلاميذ وتكتب على السبورة بلغة سهلة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥- التطبيق على القاعدة وهذه الخطوة من الخطوات المهمة وينبغي أن تتنوع صور التطبيق ومن عيوب هذه الطريقة

سلبيات الطريقة :

١- إنها بطيئة التعليم

٢- قلة مشاركة التلاميذ في الدرس ؛ لأن المعلم هو الذي يقدم للدرس ويوازن ويقارن بين أجزائه ويتولى صياغة الاستنتاج

٣- تركيزها على العقل دون الجوانب الأخرى

٤- تعطيل قدرات المدرسين في التجديد والابتكار

ايجابيات الطريقة:

١- تدرب الطلبة على التفكير العلمي

٢- المشاركة في الدرس بشكل فعال

(ج) طريقة النصوص المتكاملة

إن تدريس القواعد يتم من طريق الامثلة المتعددة لا رابط بنها ولا اتصال الا بمقدار ما يخدم القاعدة، ووصل الاحساس بالمتعلم الى ان القواعد تدرس لذات القواعد، وانه لا واقع لها الا في تلك النصوص التي تفتعل افتعالا، اما ارتباطها باللغة كلغة حديث وكتابة، فقد يبدو امرا بعيد الاحتمال. ومن منطلق وظيفة اللغة كأداة تلبى مطالب متعلميها، وما يحتاجون للتعبير عنه ، كان على القواعد ان يتم تدريسها من خلال المادة المقروءة او المسموعة والمكتوبة وهي في اطار ها اللغوي العام، بحيث يتم التعامل مع النص اللغوي ككل لا ان يقتطع منه جزء يصدق على قاعدة نحوية، او يبرهن على راي مخالف.

خطوات الطريقة :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١- يتم قراءة القطعة الادبية المتصلة بالقاعدة من المدرس , ومن الطلبة , حتى يتاكد المدرس من قراءتها قراءة سليمة , ثم يعالجها من حيث المعنى , الى يسيطر عليها الطلبة فهما واستيعابا اي تحليلها

٢- يتم الوقوف على الشواهد النحوية التي تتصل بالقاعدة والتي تشترك مع بعضها وتجميع كل الامثلة المناسبة

٣- يسجل المدرس على اللوحة جزئيات القاعدة اول باول بعد القيام بعملية الربط

٤- يقوم المدرس بتطبيق القاعدة على التدريبات

ايجابيات الطريقة:

١- ان مزج القواعد بالتراكيب اللغوية والاساليب الادبية يؤدي الى رسوخ القاعدة

٢- تتكامل الناحية العلمية مع الناحية التربوية

٣- تكون المادة مشوقة مما يؤدي الى تحقيق الهدف

د- المبحث الرابع : نتائج التحليل التقابلي بين الضمائر العربية و الإندونيسية

١- التشابه بين الضمائر في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية

تتشابه الضمائر في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية في استخدام الضمير في وظيفته كالمبتدأ في الجملة الاسمية فحسب، استخداماً شكلا حرّياً

هُوَ أُسْتَاذٌ : dia (lk) guru

٢- الاختلاف بين الضمائر في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية

- الضمائر في اللغة العربية تفرق بين المذكر و المؤنث الا الضمير (أنا و نحن) بخلاف الضمائر الإندونيسية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- إن الضمائر العربية (أنا) و (نحن) و (أنتَ) و (أنتِ) و (أنتم) و (أنتن) و (هو) و (هي) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا ماضيا تلزم شكلا مقيّدا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا.

أنا	: ....تُ	:	ذَهَبْتُ	saya (telah) pergi
نحن	: ....نَا	:	ذَهَبْنَا	kita (telah) pergi
أنْتَ	: ....تَ	:	ذَهَبْتَ	kamu (lk) (telah) pergi
أنتِ	: ....تِ	:	ذَهَبْتِ	kamu (pr) (telah) pergi
أنتُمْ	: ....تُمْ	:	ذَهَبْتُمْ	kalian (lk) (telah) pergi
أنْتُنَّ	: ....تُنَّ	:	ذَهبْنُنَّ	kalian (pr) (telah) pergi
هُوَ	: ....–	:	ذَهَبَ	dia (lk) (telah) pergi
هِيَ	: ....تْ	:	ذَهَبَتْ	dia (pr) (telah) pergi
هُمْ	: ....وْا	:	ذَهَبُوْا	mereka (lk) (telah) pergi
هُنَّ	: ....نَ	:	ذَهَبْنَ	mereka (pr) (telah) pergi

- إن الضمائر العربية (أنا) و (نحن) و (أنتَ) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا مضارعا قد تكون ضمير مستترا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تكون ظاهرا.

أنا	: أ....	:	أَكْتُبُ	saya menulis
نَحْنُ	: نَ....	:	نَكْتُبُ	kita menulis
أنْتَ	: تَ....	:	تَكْتُبُ	kamu (lk) menulis

- إن الضمائر العربية (أنتِ) و (أنتم) و (أنتن) و (هم) و (هنّ) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا مضارعا تلزم شكلا مقيّدا، بخالفها في اللغة الإندونيسية التي تلزم شكلا حرّيا.

أنتِ	: تَ....يْنَ	:	تَكْتُبِيْنَ	kamu (pr) menulis

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أنْتُم : تَ....وْنَ : تَكْتُبُوْنَ kalian (lk) menulis

أنتُنَّ : تَ....نَ : تَكْتُبْنَ kalian (pr) menulis

هُم : يَ....وْنَ : يَكْتُبُوْنَ mereka (lk) menulis

هنَّ : يَ....نَ : يَكْتُبْنَ kalian (pr) menulis

- إن الضمائر العربية (هو) و (هي) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا مضارعا قد تكون ضمير ظاهرا أو مستترا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التي تكون ظاهرا دائما.

هُوَ : يَ.... : يَكْتُبُ/هُوَ يَكْتُبُ dia (lk) menulis

هِيَ : تَ.... : تَكْتُبُ/هِيَ تَكْتُبُ dia (pr) menulis

- إن الضمائر العربية (أنا) و (أنتَ) و (أنتِ) و (هو) و (هي) في وظيفتها مفعولة به تلزم شكلا مقيّدا، بخلاف الضمائر الإندونيسية التي تلزم شكلا حرّيا أو مقيّدا.

أنا : ....نِي : ضَرَبَنِي dia memukulku/saya

أنْتَ : ....كَ : ضَرَبَكَ dia memukulmu/kamu (lk)

أنتِ : ....كِ : ضَرَبَكِ dia memukulmu/kamu (pr)

هُوَ : ....هُ : ضَرَبَهُ dia memukulnya/dia (lk)

هِيَ : ....هَا : ضَرَبَهَا dia memukulnya/dia (pr)

- إن الضمائر العربية (نحن) و (أنتم) و (أنتن) و (هم) و (هنّ) في وظيفتها مفعولة به تلزم شكلا مقيّدا، بخلاف الضمائر الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا دائما.

نَحنُ : ....نا : ضَرَبَنَا dia memukul kita

أنتُم : ....كُمْ : ضَرَبَكُمْ dia memukul kalian (lk)

أنْتُنَّ : ....كُنَّ : ضَرَبَكُنَّ dia memukul kalian (pr)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هُمْ : ....هُمْ : ضَرَبَهُمْ dia memukul mereka (lk)

هُنَّ : ....هُنَّ : ضَرَبَهُنَّ dia memukul mereka (pr)

- إن الضمائر العربية (أنا) و (أنتَ) و (أنتِ) و (هو) و (هي) في وظيفتها مضافة إليها تلزم شكلا مقيّدا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا أو مقيّدا.

أنا : ....يْ : قَلَمِيْ bolpoinku/ bolpoin saya

أنتَ : ....كَ : قَلَمُكَ bolpoinmu (lk)/ kamu (lk)

أنتِ : ....كِ : قَلَمُكِ bolpoinmu (pr)/ kamu (pr)

هُوَ : ....هُ/هِ : قَلَمُهُ bolpoinnya (lk)/ dia (lk)

هِيَ : ....هَا : قَلَمُهَا bolpoinnya (pr)/ dia (pr)

- إن الضمائر العربية (نحن) و (أنتم) و (أنتن) و (هم) و (هنّ) في وظيفتها مضافة إليها تلزم شكلا مقيّدا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا.

نَحنُ : ....نَا : كِتَابُنَا kitab kita

أنتُم : ....كُمْ : كِتَابُكُمْ kitab kalian (lk)

أنْتُنَّ : ....كُنَّ : كِتَابُكُنَّ kitab kalian (pr)

هُمْ : ....هُمْ : كِتَابُهُمْ kitab mereka (lk)

هُنَّ : ....هُنَّ : كِتَابُهُنَّ kitab mereka (pr)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الضمير	Subjek		Objek atau Kepemilikan
	الفعل الماضى	الفعل المضارع	
أنَا	....تُ	أ....	....نِيْ (لفعل) / يْ (لاسم)
نَحْنُ	....ناَ	نَ....	....نَا
أنْتَ	....تَ	تَ....	....كَ
أنْتِ	....تِ	تَ....يْنَ	....كِ
أنْتُمْ	....تُمْ	تَ....وْنَ	....كُمْ
أنْتُنَّ	....تُنَّ	تَ....نَ	....كُنَّ
هُوَ	....–	يَ....	....هُ / هِ
هِيَ	....تْ	تَ....	....هَا
هُمْ	....وْا	يَ....وْنَ	....هُمْ
هُنَّ	....نَ	يَ....نَ	....هُنَّ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثالث

طريقة البحث

طريقة البحث هي الطريقة العلمية لوجود البيانات بغرض اكتشافها وتطويرها وتثبيها ومعرفة معينة حتى تستطيع أن تستخدمها للفهم وإخراج المشكلة. شرح سوغيانا طريقة البحث هي الأساليب العلمية للحصول على البيانات الصحيحة، كي يتم اكتشافها ونمواً ومضبوط معرفة خاصة ذلك يمكن استخدامها لحل المشكلة.[١] طريقة البحث هي الطريقة التي استخدمها الباحث في تحليل بحثه.[٢] إذ ينبغي للباحث أن يعين مصادر الحقائق التي يأخذ منها للحصول على الحقائق التي يقصد إليها في هذا البحث العلمي.

١- نوع البحث

تنقسم طريقة البحث إلى قسمين, هما الطريقة الوصفية (Kualitatif) و الطريقة الكمية (Kuantitatif) . الطريقة الوصفية هي طريقة البحث التي تهدف إلى الكشف عن أغراض بشكل كلّي – سياقي من خلال جمع البيانات من الخلفية الطبيعية عن طريق استخدام الباحثين كمفتاح الأداة. [٣] و أمّا الطريقة الكمّية فهي طريقة البحث تستخدم لنيل المعرفة عن حال الكائنة البحث يستغني بأرقام و العدد.

يستخدم الباحث الطريقة الكمّية في هذا البحث العلمي, و هي عملية في نيل المعرفة استنادا إلى البيانات من حساب نتائج البحث و التشرح بالأرقام و للحصول على التقريرات الدقيقة. أمّا صفة البحث الكمي فيهدف لأجل معرفة

---

[١] يترجم من :

Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan* .(Bandung; Alfabeta ٢٠٠٩) Hal. ٦

[٢] يترجم من :

Suharsimi Arikunto, *Metode Penelitian*, (Jakarta:Bulan Bintang, ١٩٩٦), h.٢٤٥

[٣] يترجم من :

Prodi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Ampel Surabaya. *Pedoman Penulisan Skripsi Program Sarjana Strata Satu (S- ١).* (Surabaya : UIN Sunan Ampel, ٢٠١٦). ١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

تطبيق تعليم اللغة العربية بنتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية لتنمية قواعد لطلاب الصف الثامن في مدرسة "دار العلوم" المتوسطة وارو سيدوهارجو.

٢- متغيّر البحث (Variabel penelitian)

متغيّر البحث هو النشاط لاختبار الفرضية يعني يناسب بين النظرية والواقع. أما تقسيم المتغيّر البحث : المتغيّر المستقل و المتغيّر المقيد. [٤]

- المتغيّر المستقل : متغير مؤثر أو السبب في التغيير أو الإصابة المتغير المنعقد يسمى متغير X. و المتغيّر المستقل في هذا البحث هو تأثير نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية.
- المتغيّر المقيد : المتغير الذي يتأثر بالمتغير الأخر يسمى متغير Y. و المتغيّر المنعقدفي هذا البحث هو تعليم القواعد.

٣- فروض البحث (Hipotesis Penelitian)

فروض البحث هي إجابة مؤقت على مشكلة البحث.[٥] يتكون على: الفرضية البدلية (H_a) والفرضية الصفرية (H_o).

- الفرضية البدلية : دلّت الفرضية البدلية أن فيها العلاقة بين المتغير المستقل "Variabel X" والمتغير المقيد "Variabel Y". والفرضية البدلية لهذا البحث هي وجود تنمية قواعد لدى الطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجا بعد استحدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية.

---

[٤] يترجم من :

Juliansyah Noor, *Metodologi Penelitian Skripsi, Tesis, Disertasi Dan Karya Ilmiah.* (Jakarta : Kencana Prenada Media Group, ٢٠١٢) Hal. ٣٨

[٥] يترجم من :

Musfiqon, *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan*.(Jakarta : Prestasi Pustaka Publisher,٢٠١٢) Hal. ٤٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- الفرضية الصفرية : دلّت الفرضية الصفرية أن ليس فيها العلاقة بين متغير المستقل ''Variabel X'' والمتغيّر المنعقد ''Variabel Y''. والفرضية الصفرية لهذا البحث هي عدم تنمية قواعد لدى الطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجا بعد استحدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية.

٤- مجتمع البحث وعينته

- مجتمع البحث

مجتمع البحث هو جميع الأفراد والأشخاص في البحث. و مجتمع البحث في هذا البحث يتكون من جميع التلاميذ في الصف الثامن بعدد٣٦١ تلميذا بمدرسة دار العلوم وارو سيدوهارجا.

- عينة البحث

عينة البحث هي بعض من مجتمع البحث الذي يكون نائبا منه. أما عينة البحث في هذا البحث فهي جميع التلاميذ في الصف الثامن (أ) بمدرسة دار العلوم وارو سيدوهارجا ، وهم ٣٤ تلميذا. إذا كان عدد مجتمع البحث أكثر من مائة فيجوز أن تأخذ عينة البحث ولكن إذا كان عدد مجتمع البحث أقل من مائة فالأحسن أن يأخذ جميع المجتمع. وكان عينة البحث هي جزء من المجتمع وعدد عينة البحث في هذا البحث في هذا الفصل ٣٤ تلميذا. أما الطريقة المستخدمة في هذا البحث فهي العينة القصدية (Purposive Sample).[٦]

---

[٦] ترجمة من:

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik,* (Jakarta : Rineka Cipta,٢٠١٦), Hal.. ١٣٩.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥- طريقة جمع البيانات

كيفية جمع البيانات للإجابة على قضايا البحث. وبهذا العمل يستطيع الباحث أن يحصل على المعارف و المظاهر ليتم بحثه، عادة استخدام الباحث الطرائق: المقابلة والملاحظة والوثائق و الإختبار.[٧]

- طريقة المقابلة (Wawancara)

يستخدم المقابلة من أحد الأساليب جمع البيانات عندما يريد الباحث لتناول الدراسة الأوّلية قبل لنجد المشاكل ينبغي النظر فيها و إنيريد الباحث عن الشيء المفصلة من المجيبين بعدد قليل.[٨] المقابلة هي عملية الأسئلة و الإجابة الإجابة بين شخصين باللسان.

يختار الباحث استخدام طريقة المقابلة لجمع البيانات عن عملية التعليم و التعلّم في الصف المقصودة. وهي من أحد استيراتجية للحصول على بيانات تجريبية عن الحال التعليم في الفصل و قدرة الطلاب في تعليم اللغة العربية خصوصا في تعليم القواعد, ممّا سنجد أيضاَ عن المحاولات التي قام بها المعلّم نحو تنمية قواعد وكذلك المشكلة الموجهة في تعليم اللغة العربية.

- طريقة المشاهدة (Observasi)

طريقة المشاهدة هي وسيلة في تكتساب الخبرة المعلمات من خلل بشاهد أو يسمع عنه.[٩] تناول هذه طريقة بشهادة عملية التعليم في المكان الدراسة مباشرتا. من هنا نجد الباحث عن البيانات التجريبية في الفصل مدى الدراسة

---

[٧] نفس المراجع

Juliansyah Noor, Hal ١٣٨

[٨] يترجم من :

Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan : Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D.* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣). ١٩٤

[٩] يترجم من :

Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik.* (Jakarta : Rineka Cipta, ٢٠١٣), Hal. ٢٧٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

و يكتبه في الملاحظة. يستخدم الباحث هذه طريقة لجمع البيانات عملية التعليم للطلاب باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية لتنمية قواعد لدي الطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجا.

- طريقة الوثائق (Dokumentasi)

طريقة الوثائق هي أسلوب أو طريقة للبحث عن البيانات في الأشياء أو المتغيرات بشكل المذاكرات, والنقوش, وجداول الدراسة , والمحاضرة, والصفحة والكتب, وحضور المجتمع, و غير ذلك.[١٠] يستخدم الباحث هذه الطريقة لمعرفة عملية تعليم اللغة العربية باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية لتنمية قواعد لدي طلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجا.

- طريقة الاستطلاع (Angket)

طريقة الاستطلاع هي طريقة لتقديم الأسئلة المكتوبة المستخدمة لحصول إجابة من عينات المختارة.[١١] يستخدم الباحث هذه الطريقة لمعرفة درجة تنمية قواعد و قوّة تأثير نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية في تعليم اللغة العربية عند الطلاب.

- طريقة الاختبار (Tes)

طريقة الاختبار هي طريقة لقياس وجود و كئنة البحث.[١٢] يستخدم الباحث هذه الطريقة لمعرفة تنمية قواعد لدي الطلاب قبل و بعد استخدام

---

[١٠] يترجم من :

Institut Agama islam Negeri Sunan Ampel. *Pedoman Penulisan Skripsi Program Strata Satu Fakultas Tarbiyah.* (Surabaya : IAIN Sunan Ampel, ٢٠٠٤), hal. ٩

[١١] يترجم من:

Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik.* (Jakarta : Rineka Cipta, ٢٠١٣), hal. ٢٦٨

[١٢] ترجيم من :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية. لأمّا قياس من الاختبار تكتب بالأرقام لنيل نتائج الواضح لمعرفة تأثير من استخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية. خصوصا في هذه البحث تستخدم الاختبار القبلي (Pre-Test) و الاختبار البعدي(Post-Test).

٦- **بنود البحث**

هي آلة استخدام الباحث لجمع البيانات. ويستخدم الباحث بنود البحث كما يلي :

- المقابلة (Wawancara) لمعرفة أنشطة التلاميذ ورغبتهم وحالتهم في تعلم اللغة العربية و لمعرفة حال المعلم في تعليم اللغة العربية في الصف الثامن بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجو.
- صفحة الملاحظة (Observasi) لمعرفة حالة وكفاءة التلاميذ وفعالية تطبيق تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم القواعد في الصف الثامن بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجو.
- الوثائق المكتوبة وغير المكتوبة، للوصول إلى البيانات والمعلومات عن مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجو.
- مجموعة الأسئلة والتمرينات، لنيل الحقائق والمعلومات عن قواعد التلاميذ في الصف الثامن (أ) قبل تطبيق تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية ثم بعدها في الصف الثامن بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوهارجو.

Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik.* (Jakarta : Rineka Cipta), hal. ٢٦٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧- تحليل البيانات

تحليل البيانات هو طريقة إجابة الأسئلة المستخدمة في قضايا البحث.في هذه الفرصة قدمت الباحث الحقائق الكمية وهي حقائق من الأرقام المرتذة بالطريقة الإحصائية.[١٣]

- رموز المأوية (Prosentase)

رموز المأوية (Prosentase) لتحليل البيانات عن تنمية قدرة الطلاب على القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية التي حصل عليها الباحثة بطريقة الاستبيانات وهي :

$$P = F/N \times ١٠٠$$

البيان :

P : النسبة المأوية

F : تكرار الإجابة

N : عدد المستجيبين

أمّا النتائج من الصيغ السابقة فيمكن شركها بتفسير المتدرجة عند سوهارسيمي اريكونطا, ممّا يلي :

٧٦ –١٠٠ % : جيدا

---

[١٣] يترجم من :

Saifudin Azwar, *Metode Penelitian* (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ٢٠٠٣), hal ٥٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥٦ – ٧٥ % : مقبولا

٤٠ – ٥٥ % : ناقصا

١٠ – ٣٩ % : قبيحا

و أمّا الإجابة للقضية الأخيرة فيستخدم الباحث اختبار t (uji – t) , لقياس مقارنات بين التجربي قيل الاختبار (Pre-Test) و بعده(Post-Test) , الصيغ لحساب ممّا يلي :[١٤]

$$t. = \frac{M_D}{SED_D}$$

خطوات تحليل البيانات, ممّا يلي :

١. يصنع لوحة الحساب

٢. يطلب جملة التمييز $\sum$D/Differensia

٣. يطلب مقيال الإنحراف (SD) بالرمز :

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^{٢} -}{N}\left(\frac{\sum D^{٢}}{N^{٢}}\right)}$$

٤. يطلب/Standart Mean Error(SEM_D)

$$SEM_D = \frac{SD_D}{\sqrt{N - ١}}$$

٥. يطلب المتوسط (Mean)

$$M = \frac{\sum D}{N}$$

---

[١٤] يترجم من :

Anas Sujono, *"Pengantar Pendidikan"*, (Yogyakarta: Raja Grafindo Persada, ٢٠٠٧), hal. ٣٢٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الوصف :

t. : المقارنة

D : المسافة بين ما قبل الإختبار وما بعده.

SD : نتيجة الإنحراف.

N : المواضيع التي شملتها العينة.

M :المتوسط (Mean)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع

الدراسة الميدنية

أ- الفصل الأول: لمحة تاريخية عن مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو

١- هويّة مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو

اسم المدرسة : مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو

تاريخ التأسيس : ١٩٧١

NSS : ٢١٢٣٥١٥١٣٠١٨

حالة المدرسة : المتوسطة الإسلامية

شهادة المدرسة : أ (A)

ملكية الأراضي : حق الامتلاك

رئيس المدرسة : أمير الدين الماجستير

العنوان : شارع كولونل سوغيانا رقم ١٠٢-١٠٣ وارو سيدوارجو ، ٦١٢٥٦

المنطقة : القرية

رقم الهاتف : (٠٣١)٨٥٤٠٧٦٧

الموقع : www.mtsduwaru.sch.id

٢- تاريخ تأسيس المدرسة

وقعت مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو في شارع كولونل سوغينا رقم ١٠٢-١٠٣ وارو سودوارجو. وبُنيت هذه المدرسة ١٣ يناير ١٩٦٩هـ/٢٤ شوال ١٩٦٩ م وفي أول تأسيسها نقل عملية التعليم من القرية إلى إدارة القرية. أما بداية مؤسس المدرسة من اتحاد المدرسة كما يلي:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١- عمر أحمد كالمدير في السنة الدراسة من ١٩٦٩ إلى٢٠٠٣

٢- علي مرتضى كالمدير في السنة الدراسة من ٢٠٠٣ إلى ٢٠٠٩

٣- أمير الدين الماجستير في السنةالدراسة من ٢٠٠٩إلى الأن

٣- رؤية و بعثة و أهداف المدرسة

- رؤية المدرسة

تطبيق العملية التعليمية الفعالة والخلاقة والمثرة والمبتكرة والمسرورة على أساس الأخلاق.

- بعثة المدرسة

١- تطبيق العملية التعليمية على أساس التكنولوجية و عقيدة أهل السنة والجماعة.

٢- تطبيق البرنامج والمهارات التي تناسب التلاميذ والمجتمع.

٣- تنظيم النظام المؤسسى بالبعثة "الحافظة على القديم الصالح و الأخذ بالجديد الأصلح"

- أهداف

كل مدرسة لها أهداف معينة ومختلفة من الآخر. أما أهدافها فهي:

١- إعداد المتعلمين، ولتحقيق الغرض من التعليم الجيد.

٢- تحسين نوعية التعليم بإجراء عملية التدريس فعّالا وابتكارا.

٣- رفع وتطوير العلوم عن التكنولوجية على أساس تقوى الله

٤- يمكن أن يمارس الدينية والدنيوية وتنفيذها في عملية التعليم

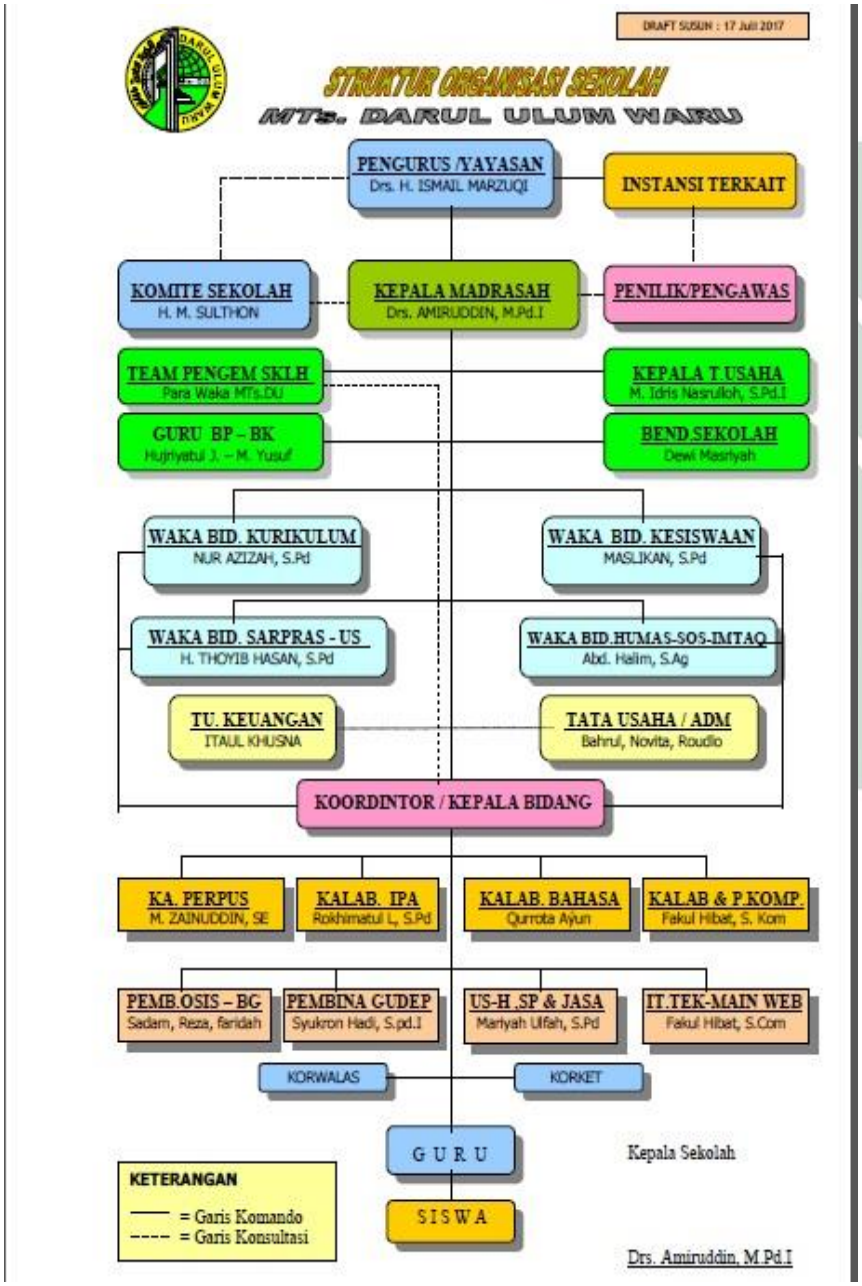
٥- يمكن أن تكون رائدة المدارس الدينية والقيادة المجتمعات البيئة المحيطة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤- الهيكل التنظيمي

أما الهيكل التنظيمي بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو كما بلي:

اللوحة ١-١: الهيكل التنظيمي في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو.



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥- أحوال المدرسين والموظفين

عدد المعلمين في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو عام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ هي ٥٨ معلما ومنها ٤٤ أستاذا و ٣١ أستاذة.[١]

اللوحة ١-٢: تفصيل مدرس اللغة العربية

الرقم	المدرس اللغة العبية	الفصل
١	خزينة الرشيدة	الفصل السابع
٢	لولوك خظيفة	الفصل السابع
٣	علي مرتضى	الفصل الثامن
٤	ليليك زلفة	الفصل الثامن و التاسع
٥	عبد الحالم	الفصل السابع و التاسع

٦- أحوال التلاميذ

عدد التلاميذ في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو عام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ هي ١٠٣٤ تلميذا. فتفصيل هذه الجملة وتقسيم الصفوف كما يلي:

اللوحة ١-٣: تفصيل التلاميذ

جنسي	**الفصل السابع**	**الفصل الثامن**	**الفصل التاسع**	**مجموعة**
ذكر	١٥٦	١٦٧	٢٠٧	٤٨٠
أنثى	٢١٤	١٩٤	٩٦	٥٠٥
مجموعة	**٣٧٠**	**٣٦١**	**٣٠٣**	**١٠٣٤**

[١] انظر إلى الملاحق لتفصيل جمعة المعلمين في عام الدراسي٢٠١٧-٢٠١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧- أحوال الوسائل التعليمية

إن الوسائل التعليمية مهمة، وهذا الحال يساعد كثيرا لتلاميذ لفهم الدرس. وأما الوسائل التعليمية التي تستعمل في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو في كل الصف منها:

اللوحة ١-٤:أحوال الوسائل التعليمية

الرقم	الوسائل التعلمية	العدد	الحال
١.	غرفة التعليم	٢٨	جيد
٢.	غرفةالمعلم	١	جيد
٣.	غرفة رئس المدرسة	١	جيد
٤.	ملعب	١	جيد
٥.	مكتبة	١	جيد
٦.	مسجد	١	جيد
٧.	غرفة المنظمة الطلاب	١	جيد
٨.	غرفةالفن	١	جيد
٩.	الحمام المعلم	٢	جيد
١٠	الحمام التلاميذ	١٠	جيد
١١	غرفة الوسائل	١	جيد
١٢	غرفةالصحة	١	جيد
١٣	غرفةالموسيقنا	١	جيد
١٤	غرفة القيادة الاستشارة	١	جيد
١٥	موقف	٣	جيد
١٦	القاعة	١	جيد

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٧	غرفة البواب	١	جيد
١٨	معمل الكمبيوتر	٢	جيد

٨- **الأنشطة اليومية**

تُخطط الأنشطة اليومية في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو لدعم عملية التعليم ولتحقيق الرؤية والبعثة في هذه المدرسة وتقرر هذه المدرسة الأنشطة اليومية لشمولية التربية من حيث عملية التعليم والعبادات والعمل الأخلاق الكريمة. وهي كما يلي:

اللوحة ١-٥: الأنشطة اليومية

الرقم	الساعة	الأنشطة
١	٠٦:٥٠- ٠٧:٢٥	الدعاء قبل الدراسي
٢	٠٧:٢٥— ٠٩:٢٠	المواد الدراسية
٣	٠٩:٢٠- ٠٩:٥٠	الاستراحة
٤	١٢:٢٠ -٠٩:٥٠	المواد الدراسية
٥	١٢:٢٠— ١٣:٣٠	صلاة الظهر والاستراحة إلى بيت

ب- الفصل الثاني : عرض وتحليل البيانات

١- قدرة الطلاب على القواعد في الصف الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

في هذه الحالة لمعرفة قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر في الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو قبل التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية

أوّلا سأل الباحث معلم مادة اللغة العربية عن قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر و أجاب معلم مادة اللغة العربية بعض من الطلاب في الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو قد يفهمون الضمائر و لكن على الأكثر هم يرتبكون أن يفرّقوا بين الضمائر العربية و الإندونيسية، أكثر هم يفكرون أولا باللغة الإندونيسية ثم يتحدثون ويكتبون باللغة العربية. المثل للخطأ الذي قد يرتكب الطلاب في الفصل الثامن "أ" في مقارنة تركيب الضمائر في اللغة العربية إذا كان سوف نركّب الجملة " saya belajar di MTs Darul Ulum/ kami belajar di MTs Darul Ulum" في اللغة العربية هو "أنا أتعلم في مدرسة دار العلوم المتوسطة / نحن نتعلم في مدرسة دار العلوم المتوسطة " ولكن الطلاب الذين لا يفهمون كيفية صياغة الجمل حكما صحيحاً، سيقولون "أنا تَعَلَّمَ في مدرسة دار العلوم المتوسطة / نحن يَتَعَلَّمُ في مدرسة دار العلوم المتوسطة " لأنهم يعتبرون أنّ الضمائر في اللغة الإندونيسية تساوي الضمائر العربية و لكن وقوع الضمائر الإندونيسية تخالف الضمائر العربية، أما الضمائر الإندونيسية فلا تؤثر معمولها و أما الضمائر في اللغة العربية فتؤثر معمولها إما في التذكير و إما في التأنيث و إما في المفرد و إما في التثنية و إما في الجمع.

و ثانيا، لمعرفة قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر في الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو مرّن الباحث الطلاب بالأسئلة عن الضمائر، الأسئلة كما يلي:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١. يَا أخِيْ! ..... ؟ اِسْمِيْ أحْمَد

ا. مَا سْمُ أنْتَ ب. مَا سْمِيْ ج. مَا سْمُكَ د. مَا سْمُكِ

٢. بِمَاذَ تَكْنُسُ؟ ..... بِمِكْنَسَةِ

ا. أنَا يَكْنُسُ ب. أكْنُسُ ج. تَكْنُسُ د. يَكْنُسُ

٣. ..... إلَى الْمدرَسَةِ في السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحاً

ا. أنا ذَهَبَ ب. ذَهَبْتُ ج. ذَهَبَ أنَا د. أنَا يَذْهبُ

٤. ..... مُحَمَّدٌ ، هُوَ .....

ا. هَذَا – صَدِيْقَتِي ب. هَذِهِ – صَدِيْقَتِي ج. هَذَا – صَدِيْقِي د. هَذِهِ – صَدِيْقِي

٥. هُوَ أبِيْ، هُوَ .....

ا. طَبِيْبَةٌ ب. تِلميْذَةٌ ج. أُسْتَاذٌ د. فَلَّاحَةٌ

٦. هُوَ ..... الدُّرُوسَ بَعْدَ الصَّلاةِ العِشاءِ

ا. تُذاكِرُ ب. يُذاكِرُ ج. أُذاكِرُ د. نُذاكِرُ

٧. هَلْ هوَ أخُوكَ؟ نَعَمْ، هُوَ .....

ا. أخِيْ ب. أخُوْكَ ج. أخُوْكِ د. أخُوْهُ

٨. ..... أُمِّي لأُنَظِّفَ الأسْنَانَ قَبْلَ النَّوْمِ

ا. أمَرَنِيْ ب. أمَرَ أنَا ج. أمَرِيْ د. أمَرهَا

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٩. تَرْجِمْ إلى اللغَة العَرَبيَّة!

"Dia (pr) bangun tidur pukul ٠٤,٣٠ pagi"

ا. هُوَ يَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ في السَّاعَةِ الرَّابِعَة صَبَاحاً

ب. هِيَ أسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ في السَّاعَةِ الرَّابِعَة صَبَاحاً

ج. هِيَ تَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ في السَّاعَةِ الرَّابِعَة صَبَاحاً

د. هُوَ تَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ في السَّاعَةِ الرَّابِعَة صَبَاحاً

١٠. أحْمَد وَ مُحمّدٌ وَ زَيْدٌ ..... القُرآنَ جَماعَةً

ا. يَقْرَأُ ب. هُمْ يَقْرَأُ ج. يَقْرَأُوْنَ د. تَقْرَأُ

حصل الباحث على نتائج الاختبار القبلي لتلاميذ الصف الثامن "أ" كما يلي:

اللوحة : ١-٦ :عن نتائج الاختبار القبلي للتلاميذ في الصف الثامن "أ"

الرقم	الرقم القيد	النتيجة
١	عبد الجبار	٦٠
٢	عدم زيدان	٥٠
٣	أحمد زينري	٤٠
٤	أحمد بسّام ف.	٧٠
٥	عيش فوتري ولنداري	٥٠
٦	أميليا أكبرنسا	٨٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧	أميليا سفتي أرديانا	٦٠
٨	أنندا وحيو	٦٠
٩	عرفاً دوي ف.	٤٠
١٠	ضيا فوتري نابلة	٤٠
١١	ديكا ناديا د.ف	٣٠
١٢	ايفا ليلة الشفاعة	٥٠
١٣	فتحية العزة الكهف	٧٠
١٤	فبيولا أنديني فوتري	٣٠
١٥	فضليا عوليا رحمة	٤٠
١٦	فطريا أ.ر	٥٠
١٧	فطرياني فوجي لستاري	٧٠
١٨	هافز نصِرِ ل	٦٠
١٩	جيهان نابلة	٨٠
٢٠	محمودة	٥٠
٢١	محمد علي ريضى	٦٠
٢٢	محمد عمر الرازقين	٢٠
٢٣	محمد الناس ساداروان	٦٠
٢٤	محمد فقري علي وافى	٥٠
٢٥	محمد فيراندي ف.	٥٠
٢٦	محمد مفتوح س.	٦٠
٢٧	فوتري سنتيا ويديارتاتي	٦٠
٢٨	رزقي دوي سواندي	٦٠
٢٩	ستريا ويليس	٥٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣٠	سلّي فوتري	٨٠
٣١	صافِ رحمة	٦٠
٣٢	ستا ليلة النعمة	٧٠
٣٣	تشيا فرامستي	٧٠
٣٤	ثالثة الزهر	٧٠
	المجموع	١٩٠٠

تفصيل النتائج في الاختبار القبلي بنسبة التقدير المئوية.

الرقم	النتيجة	التقدير	عدد التلاميذ	النسبة المأوية
١	٨٠-١٠٠	جيد	٣	٨,٨٪
٢	٦٠-٧٠	مقبول	١٦	٤٧،١٪
٣	٤٠-٥٠	ناقص	١٢	٣٥،٣٪
٤	١٠-٣٠	ضعيف	٣	٨،٨٪
المجموع			**٣٤**	**١٠٠ %**

وبعد أن ينظر الباحث إلى النتائج السابقة أن أكثر التلاميذ وهي ٤٧،١٪ مقبول وأقل التلاميذ وهي ٨,٨٪ جيد في هذا الاختبار. وهذا يدل على قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر في الفصل الثامن "أ" ناقص في تعليم القواعد عن الضمائر.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- تطبيق تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو

قد طبّق الباحث هذا النموذج التعليمي في الصف الثامن (أ) بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو مرةً ولكن ذهب الباحث إلى المدرسة خمس مرات.أولا، يعطي الباحث التصريح للبحث ويأخذ الباحث الرسالة من المدرسة عن جواز قيام الباحث ببحثه في هذه المدرسة. في اليوم التالي يعمل الباحث المقابلة مع معلم مادة اللغة العربية ويطلب البيانات من المدرسة " صورة المدرسة" و عن قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر، ويحدث الباحث مع المعلمين في ساعة الراحة. وفي اللقاء الثالث دخل الباحث إلى الفصل لمعرفة قدرة الطلاب على القواعد يدفع الباحث الأسئلة إلى الطلاب، و في اللقاء والرابع طبّق الباحث نموذج التعليم في الفصل الثامن "أ" باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية. و في اللقاء الخامس يدفع الباحث الأسئلة إلى الطلاب لمعرفة الفرق بين النتائج قبل التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية و بعده.

قبل تطبيق الباحث تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية، يعرّف الباحث نفسه الى الطلاب، ثم مرّن الباحث الطلاب بالأسئلة في يوم الثلاثاء الساعة الأولى بمادة اللغة العربية لمعرفة قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر.

في اللقاء التالي هو في يوم الأربعاء الساعة الثالثة بالمادة اللغة العربية يطبّق الباحث تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والإندونيسية إلي طلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو وجرّب الباحث نموذجه فيما يلي:

- المقدمة

التعارف بين المعلم و التلاميذ ، بدأ المعلم الدراسة بإعداد التلاميذ ليستعدوا أن يشتركوا الدراسة، وإلقاء المعلم السلام على التلاميذ. ثم دعا المعلم التلاميذ بكشف الحضور. وسأل المعلم أحوال التلاميذ بقول كيف حالكم، وأجابون "الحمد لله نحن بخير وعافية الله أكبر". ثم سأل المعلم التلامذ عن الأسئلة الأمس. و قال التلاميذ أسئلته صعبة. ثم يشرح المعلم عن المادة التي ستدرسه وأهدافه وخطواته في تدريسه والتلاميذ يهتمون بشرْح المعلم.

- الأنشطة الرئيسية

في تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية كما يلي:

١- أوّلا أكّد المعلم على الطلاب أنّ الضمائر في اللغة العربية و الإندونيسية بينهما تشابه واختلاف. و ذلك الاختلاف هو الذي يسبّب المشكلات و الصعوبات الكثيرة لدي الطلاب في تعليم اللغة العربية خاصّة عن الضمائر.

٢- المقدمة : وتعتمد المقدمة على تهيئة اذهان التلاميذ لاستقبال ما سوف يقال لهم , ويتأتى ذلك بسؤال عام يتصل بالدرس.

٣- يبدأ المعلم الدرس من خلال تحديد موضوع الدرس.

٤- يعطي المعلم أمثلة على الجمل أو النصوص المتعلقة بالموضوع، وقراءة الأمثلة أو النصوص ومناقشة التلاميذ في معناها. و أمثلته هي:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أستيقظ من النوم : saya bangun tidur

استيقظتُ من النوم : saya (telah) bangun tidur

٥- وبمجرد اعتبارها كافية، يشرح المعلم القواعد في ذلك الأمثلة، هو الاختلاف بين الضمائر العربية و الضمائر الإندونيسية

٦- استنباط القاعدة : من خلال المناقشة والموازنة ويشترك في استخدامها المعلم والتلاميذ و يكتب على السبورة بلغة سهلة.

٧- يكتب و يبيّن المعلم للطلاب نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية باللغة الإندونيسية كما يلي:

مادة تدريس الضمائر بنتائج الدراسة التقابلية

A. Persamaan kata ganti dalam bahasa Arab dan bahasa Indonesia

Persamaan kata ganti dalam bahasa Arab dan bahasa Indonesia hanya pada saat kata ganti dalam fungsinya sebagai subjek yang predikatnya berupa nomina, sama-sama menggunakan bentuk bebas. Contoh :

هُوَ أسْتاذٌ : dia (lk) guru

B. Perbedaan kata ganti dalam bahasa arab dan bahasa indonesia

١. Kata ganti dalam bahasa Arab membedakan antara jenis (laki-laki dan perempuan) kecuali kata ganti untuk saya/aku dan kita

٢. Kata ganti orang pertama tunggal (أَناَ) dan jama' (نَحْنُ) , kata ganti orang kedua tunggal (أنْتَ، أنتِ) dan jama' (أنْتُمْ، أنْتُنَّ) , dan kata ganti orang ketiga tunggal (هُوَ، هِيَ) dan jama' (هُمْ، هُنَّ) dalam fungsinya sebagai subyek kalimat yang predikatnya berupa kata kerja bentuk lampau (الفِعْلُ الْماَضِ) dalam bahasa Arab menggunakan bentuk terikat, sedangkan dalam bahasa Indonesia menggunakan bentuk bebas.

أنا : ....تُ : ذَهَبْتُ : saya (telah) pergi

نحن : ....نَا : ذَهَبْنَا : kita (telah) pergi

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أنْتَ	:	....تَ	: ذَهَبْتَ	kamu (lk) (telah) pergi
أنتِ	:	....تِ	: ذَهَبْتِ	kamu (pr) (telah) pergi
أنتُمْ	:	....تُمْ	: ذَهَبْتُمْ	kalian (lk) (telah) pergi
أنْتُنَّ	:	....تُنَّ	: ذَهبْنُنَّ	kalian (pr) (telah) pergi
هُوَ	:	....–	: ذَهَبَ	dia (lk) (telah) pergi
هِيَ	:	....تْ	: ذَهَبَتْ	dia (pr) (telah) pergi
هُمْ	:	....وْا	: ذَهَبُوْا	mereka (lk) (telah) pergi
هُنَّ	:	....نَ	: ذَهَبْنَ	mereka (pr) (telah) pergi

٣. Kata ganti orang pertama tunggal (أناَ) dan jama'(نَحْنُ) , dan kata ganti orang kedua laki-laki (أنْتَ) dalam fungsinya sebagai subyek kalimat yang predikatnya berupa kata kerja bentuk sekarang atau yang akan datang (الفعل المضارع) dalam bahasa Arab selalu tersimpan dalam kata kerjanya (tidak diperlihatkan), sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu diperlihatkan.

أنا	:	أ....	: أكْتُبُ	saya menulis
نَحْنُ	:	نَ....	: نَكْتُبُ	kita menulis
أنْتَ	:	تَ....	: تَكْتُبُ	kamu (lk) menulis

٤. Kata ganti orang kedua tunggal perempuan (أنْتِ) , kata ganti orang kedua jama' (أنْتُمْ، أنْتُنَّ), dan kata ganti orang ketiga jama'(هُمْ، هُنَّ) , dalam fungsinya sebagai subyek kalimat yang predikatnya berupa kata kerja bentuk sekarang atau yang akan datang (الفعل المضارع) dalam Bahasa Arab selalu menggunakan bentuk terikat, sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu menggunakan bentuk bebas.

أنتِ	:	تَ....يْنَ	: تَكْتُبِيْنَ	kamu (pr) menulis
أنْتُم	:	تَ....وْنَ	: تَكْتُبُوْنَ	kalian (lk) menulis
أنْتُنَّ	:	تَ....نَ	: تَكْتُبْنَ	kalian (pr) menulis
هُم	:	يَ....وْنَ	: يَكْتُبُوْنَ	mereka (lk) menulis

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هنَّ : يَ....نَ : يَكْتُبْنَ kalian (pr) menulis

٥. Kata ganti orang ketiga tunggal(هُوَ، هِيَ) , dalam fungsinya sebagai subyek kalimat yang predikatnya berupa kata kerja bentuk sekarang atau yang akan datang, dalam bahasa Arab dapat diperlihatkan dan dapat pula disembunyikan sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu diperlihatkan.

هُوَ : يَ.... : يَكْتُبُ/هُوَ يَكْتُبُ dia (lk) menulis

هِيَ : تَ.... : تَكْتُبُ/هِيَ تَكْتُبُ dia (pr) menulis

٦. Kata ganti orang pertama tunggal (أنا) , kedua tunggal (أنْتَ، أنْتِ) , dan ketiga tunggal (هُوَ، هِيَ) , dalam fungsinya sebagai objek kalimat (المفعول به) , dalam bahasa Arab jika dapat digunakan bentuk terikat tidak boleh menggunakan bentuk bebas, sedangkan dalam bahasa Indonesia dapat menggunakan bentuk bebas atau terikat.

أنا : ....نِي : ضَرَبَنِي dia memukulku/saya

أنْتَ : ....كَ : ضَرَبَكَ dia memukulmu/kamu (lk)

أنتِ : ....كِ : ضَرَبَكِ dia memukulmu/kamu (pr)

هُوَ : ....هُ : ضَرَبَهُ dia memukulnya/dia (lk)

هِيَ : ....هَا : ضَرَبَهَا dia memukulnya/dia (pr)

٧. Kata ganti orang pertama jama’ (نَحْنُ) , kedua jama’ (أنتُم، أنتُنَّ) , ketiga jama’ (هُم، هُنَّ), dalam fungsinya sebagai objek kalimat dalam bahasa Arab jika bisa digunakan bentuk terikat harus menggunakan bentuk terikat tidak boleh menggunakan bentuk bebas, sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu menggunakan bentuk bebas, karena dalam bahasa Indonesia tidak memiliki bentuk terikat.

نَحنُ : ....نا : ضَرَبَنَا dia memukul kita

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أنتُم	:	....كُمْ	:	ضَرَبَكُمْ	dia memukul kalian (lk)
أنْتُنَّ	:	....كُنَّ	:	ضَرَبَكُنَّ	dia memukul kalian (pr)
هُمْ	:	....هُمْ	:	ضَرَبَهُمْ	dia memukul mereka (lk)
هُنَّ	:	....هُنَّ	:	ضَرَبَهُنَّ	dia memukul mereka (pr)

٨. Kata ganti orang pertama tunggal (أنا) , kedua tunggal (أنْتَ، أنْتِ) , ketiga tunggal (هُوَ، هِيَ), dalam fungsinya sebagai kepemilikan, dalam bahasa Arab selalu menggunakan bentuk terikat, sedangkan dalam bahasa Indonesia dapat menggunakan bentuk bebas maupun bentuk terikat.

أنا	:	....يْ	:	قَلَمِيْ	bolpoinku/ bolpoin saya
أنتَ	:	....كَ	:	قَلَمُكَ	bolpoinmu (lk)/ kamu (lk)
أنتِ	:	....كِ	:	قَلَمُكِ	bolpoinmu (pr)/ kamu (pr)
هُوَ	:	....هُ/هِ	:	قَلَمُهُ	bolpoinnya (lk)/ dia (lk)
هِيَ	:	....هَا	:	قَلَمُهَا	bolpoinnya (pr)/ dia (pr)

٩. Kata ganti orang pertama jama'(نَحْنُ) , kedua jama' (أنتُمْ، أنتُنَّ) dan ketiga jama' (هُمْ، هُنَّ), dalam fungsinya sebagai kepemilikan dalam bahasa Arab selalu menggunakan bentuk terikat, sedangkan dalam bahasa Indonesia selalu menggunakan bentuk bebas.

نَحنُ	:	....نَا	:	كِتَابُنَا	kitab kita
أنتُم	:	....كُمْ	:	كِتَابُكُمْ	kitab kalian (lk)
أنْتُنَّ	:	....كُنَّ	:	كِتَابُكُنَّ	kitab kalian (pr)
هُمْ	:	....هُمْ	:	كِتَابُهُمْ	kitab mereka (lk)
هُنَّ	:	....هُنَّ	:	كِتَابُهُنَّ	kitab mereka (pr)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللوحة ١-٧: الضمائر

الضمير	Subjek		Objek atau Kepemilikan
	الفعل الماضى	الفعل المضارع	
أنَا	....تُ	أ....	....نِيْ (لفعل) / يْ (لاسم)
نَحْنُ	....نَا	نَ....	....نَا
أنْتَ	....تَ	تَ....	....كَ
أنْتِ	....تِ	تَ....يْنَ	....كِ
أنْتُمْ	....تُمْ	تَ....وْنَ	....كُمْ
أنْتُنَّ	....تُنَّ	تَ....نَ	....كُنَّ
هُوَ	....-	يَ....	....هُ / هِ
هِيَ	....تْ	تَ....	....هَا
هُمْ	....وْا	يَ....وْنَ	....هُمْ
هُنَّ	....نَ	يَ....نَ	....هُنَّ

- الاختتام

وفي الخاتمة كرّر المعلم الدراسة بالتلخيص مع التلاميذ خاصة لما لم يفهمه التلاميذ. ثمّ أمر المعلم الطلاب ليتعلّموا الضمائر في البيت لأنّ في اللقاء الأتي يعني في يوم الجمعة سوف مرّن المعلم الطلاب بالأسئلة ثانياً،

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لمعرفة تأثير التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية. و أخيرا يقرأ التلاميذ والمعلم بقراءة الحمدلة والدعاء معا ثم إلقاء المعلم السلام.

في اللقاء الأخير هو في يوم الجمعة الساعة الأولى بالمادة اللغة العربية، لمعرفة تأثير قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر في الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو مرّن الباحث الطلاب بالأسئلة عن الضمائر ثانياً، كما يلي:

١. يَا أحْمَد، أيْنَ بَيْتُكَ؟ ..... في الشَّارِعِ سُوْدِيْرمَان

ا. بَيْتُ أنَا ب. بيْتُكَ ج. بيْتُنِيْ د. بيْتِي

٢. مَاذَ ..... يَا فَاطِمَة؟ أقْرأُ كِتَابُ التَّارِحِ

ا. تَقْرَأُ ب. أنْتِ تَقْرَأُ ج. تَقْرَئِيْنَ د. تَقْرَأُوْنَ

٣. ..... مِنَ الْمدرَسَةِ في السَّاعَةِ الوَاحِدَةِ نَهَارًا

ا. رَجَعْتُ ب. أنَا رَجَعَ ج. أنَا يَرْجِعُ د. أَنَا نَرْجِعُ

٤. ..... عَائِشَةُ ، هِيَ .....

ا. ذلِكَ – تِلْمِيْذِيْ ب. تِلْكَ – تلْمِيْذَتِي ج. ذلِكَ – تلْمِيْذَتِي د. تلْكَ – تِلْمِيْذِيْ

٥. هُوَ أُسْتَاذِي، ..... عَبْدُ اللّه

ا. اِسْمُ هُوَ ب. اِسْمُكَ ج. اِسْمُهَا د. اِسْمُهُ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦. نَحْنُ ..... كُرَّةَ الْقَدَمِ بَعْدَ الصَّلاةِ العَصْرِ

ا. أَلْعَبُ ب. تَلْعَبُ ج. نَلْعَبُ د. تَلْعَبُوْنَ

٧. هَلْ هوَ أَبُوْهُ أَحْمَد؟ نَعَمْ، هُوَ ..... أَحْمَد

ا. أَبُوْكَ ب. أَبُوْهَا ج. أَبُوْهُ د. أَبِيْ

٨. ..... أَخِي لأَكْوِيَ المِلَابِس

ا. نَصَرَ نِي ب. نَصَرَ أَنَا ج. نَصَرِي د. نَصَرَهُ

٩. تَرْجِمْ إلى اللغَة العَرَبيَّة!

"Dia (pr) berangkat ke sekolah pukul ٠٦,٣٠ pagi"

ا. هُوَ يَذْهَبُ إلَى المِدْرَسَةِ في السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحاً

ب. هِيَ تَذْهَبُ إلَى المِدْرَسَةِ في السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحاً

ج. هِيَ تَذْهَبِيْنَ إلَى المِدْرَسَةِ في السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحاً

د. هُوَ تَذْهَبُ إلَى المِدْرَسَةِ في السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحاً

١٠. فَاطِمَة وَ عائِشَة وَ زَيْنَب ..... القُرآنَ جَماعَةً

ا. يَقْرَأُ ب. هُنَّ يَقْرَأُ ج. يَقْرَأُوْنَ د. تَقْرَأْنَ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

حصل الباحث على نتائج الاختبار القبلي لتلاميذ الصف الثامن "أ" كما يلي:

اللوحة : ١-٨ عن نتائج الاختبار البعدي للتلاميذ في الصف الثامن "أ"

الرقم	الرقم القيد	النتيجة
١	عبد الجبار	٨٠
٢	عدم زيدان	٩٠
٣	أحمد زينري	٨٠
٤	أحمد بسّام ف.	٧٠
٥	عيش فوتري ولنداري	٥٠
٦	أميليا أكبرنسا	٨٠
٧	أميليا سفتي أرديانا	١٠٠
٨	أنندا وحيو	٨٠
٩	عرفاً دوي ف.	٥٠
١٠	ضيا فوتري نابلة	٧٠
١١	ديكا ناديا د.ف	٨٠
١٢	ايفا ليلة الشفاعة	٧٠
١٣	فتحية العزة الكهف	٩٠
١٤	فبيولا أنديني فوتري	٧٠
١٥	فضليا عوليا رحمة	٧٠
١٦	فطريا أ.ر	٦٠
١٧	فطرياني فوجي لستاري	٩٠
١٨	هافز نصِرِ ل	٨٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٩	جيهان نابلة	٨٠
٢٠	محمودة	٧٠
٢١	محمد علي ريضى	٧٠
٢٢	محمد عمر الرازقين	٨٠
٢٣	محمد الناس ساداروان	٨٠
٢٤	محمد فقري علي وافى	٧٠
٢٥	محمد فيراندي ف.	٦٠
٢٦	محمد مفتوح س.	٩٠
٢٧	فوتري سنتيا ويديارتاتي	٨٠
٢٨	رزقي دوي سواندي	٨٠
٢٩	ستريا ويليس	٧٠
٣٠	سلّي فوتري	٩٠
٣١	صافِ رحمة	٨٠
٣٢	ستا ليلة النعمة	٩٠
٣٣	تشيا فرامستي	٨٠
٣٤	ثالثة الزهر	٨٠
	المجموع	٢٦١٠

تفصيل النتائج في الاختبار البعدي بنسبة التقدير المئوية.

الرقم	النتيجة	التقدير	عدد التلاميذ	النسبة المأوية
١	٨٠-١٠٠	جيد	٢١	٦١،٨٪
٢	٦٠-٧٠	مقبول	١١	٣٢،٣٪

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣	٤٠-٥٠	ناقص	٢	٥،٩٪
٤	١٠-٣٠	ضعيف	–	-
المجموع			**٣٤**	**١٠٠ %**

نظرا إلى هذا الجدول أن ٦١،٨٪ من التلاميذ من حصل على درجة "جيد"، وكان ٥،٩٪ منهم من حصل على درجة " ناقص " .

٣- فعالية تطبيق نموذج تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية في تنمية قدرة الطلاب على القواعد لطلاب الصّف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو

لمعرفة علاقة تطبيق نموذج تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية في تنمية قدرة الطلاب على القواعد لطلاب الصّف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو أخذ الباحث طريقة الاختبار (Tes).

واستخدم الباحث اختبارين لمعرفة فعالية تطبيق نموذج تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية في تنمية قدرة الطلاب على القواعد لطلاب الصّف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو ، وهما الاختبار القبلي (Pre-Test) و الاختبار البعدي (Pos-Test). أما الاختبار القبلي فيجريَ قبل تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية لمعرفة قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر قبل تطبيق هذا النموذج التعليم. وأما الاختبار البعدي فهو يجري بعد تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية لمعرفة قدرة الطلاب على القواعد خاصّة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

عن الضمائر بعد تطبيق هذا النموذج التعليمي. نتائج هذين الاختبارين لمقارنة لدى الطلاب الصف الثامن "أ" في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو بين قبل وبعده.

هناك نتائج الاختبار القبلي لطلاب الصف الثامن "أ" في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو يوجد في اللوحة : ١-٦عن نتائج الاختبار القبلي للتلاميذ في الصف الثامن "أ" الصفحة ٤٣.

هناك نتائج الاختبار البعدي لطلاب الصف الثامن "أ" في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو يوجد في اللوحة : ١-٨ عن نتائج الاختبار البعدي للتلاميذ في الصف الثامن "أ" الصفحة ٥٤.

وبعد أن وجد الباحث نتائج الاختبار القبلي والبعدي، فيها الفرضيتان كما يلي:

(أ) الفرضية البدلية (Ha)

دلّت الفريضة البدلية أنّ فيها العلاقة بين المتغير المستقل "Variabel X" والمتغير المنعقد "Variabel Y". والفرضية البدليّة لهذا البحث هي وجود تنمية قدرة الطلاب على القواعد لطلاب الصف الثامن "أ" في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو بعد تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية.

(ب) الفرضية الصفرية (Ho)

دلّت الفرضية الصفرية أنّ ليس فيها العلاقة بين المتغير المستقبل "Variabel X" والمتغير المنعقد "Variabel Y". والفرضية الصفرية لهذا البحث هي عدم وجود تنمية قدرة الطلاب على القواعد لطلاب الصف الثامن "أ"

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو بعد تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية.

وأما النتيجة الأخيرة (بعدها) فتبدل على أن الفرضية البدلية (Ha) مقبولة، هذا بمعني أن فعالية تطبيق نموذج تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية في تنمية قدرة الطلاب على القواعد لطلاب الصّف الثامن "أ" في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدواجو موجودة، ولمعرفة هذه الفرو، استخدم الباحث رمز المقارنة التي يعرف برمز "T-test" كما يلي :

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

البيان :

t_0 = المقارنة

M_D = المتوسطة (Mean) من متغير X (الفرقة التجريبية) والحصول على الصيغة:

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$\sum D$ = عدد مختلف من متغير X (الفرقة التجريبية) ومن متغير Y (الفرقة المراقبة)

N = جملة البيانات

SE_{M_D} = الإنحراف المعياري من متغير X (الفرقة التجريبية) ومن متغير Y (الفرقة المراقبة) والحصول على الصيغة:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

SD_D = الإنحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على الصيغة:

$$SEM_D = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

H_o = عدم علاقة قبل وبعد تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية.

Ha = وجود علاقة قبل وبعد تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية.

بعد أن نظر الباحث إلى نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي، استخلص أن نتائج الاختبار قبل تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية وبعد تطبيقه بينها فرق. وهذا يدل على تنمية قدرة الطلاب في تعليم القواعد خاصّة عن الضمائر. لذلك، لمعرفة علاقة بينهما وفعالية هذا النموذج التعليمي لابد للباحث أن يستخدم تحليل البيانات، كما يلي :

عن نتائج الطلاب للفرقة التجربية بتطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية في الاختبار القبلي والاختبار البعدي:

اللوحة : ١-٩ النتائج الاختبار القبلي و البعدي

الرقم	الرقم القيد	النتيجة الاختبار القبل	النتيجة الاختبار البعدي
١	عبد الجبار	٦٠	٨٠
٢	عدم زيدان	٥٠	٩٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣	أحمد زينري	٤٠	٨٠
٤	أحمد بسّام ف.	٧٠	٧٠
٥	عيش فوتري ولنداري	٥٠	٥٠
٦	أميليا أكبرنسا	٨٠	٨٠
٧	أميليا سفتي أرديانا	٦٠	١٠٠
٨	أنندا وحيو	٦٠	٨٠
٩	عرفاً دوي ف.	٤٠	٥٠
١٠	ضيا فوتري نابلة	٤٠	٧٠
١١	ديكا ناديا د.ف	٣٠	٨٠
١٢	ايفا ليلة الشفاعة	٥٠	٧٠
١٣	فتحية العزة الكهف	٧٠	٩٠
١٤	فبيولا أنديني فوتري	٣٠	٧٠
١٥	فضليا عوليا رحمة	٤٠	٧٠
١٦	فطريا أ.ر	٥٠	٦٠
١٧	فطرياني فوجي لستاري	٧٠	٩٠
١٨	هافز نصِرِ ل	٦٠	٨٠
١٩	جيهان نابلة	٨٠	٨٠
٢٠	محمودة	٥٠	٧٠
٢١	محمد علي ريضى	٦٠	٧٠
٢٢	محمد عمر الرازقين	٢٠	٨٠
٢٣	محمد الناس ساداروان	٦٠	٨٠
٢٤	محمد فقري علي وافى	٥٠	٧٠
٢٥	محمد فيراندي ف.	٥٠	٦٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢٦	محمد مفتوح س.	٦٠	٩٠
٢٧	فوتري سنتيا ويديارتاتي	٦٠	٨٠
٢٨	رزقي دوي سواندي	٦٠	٨٠
٢٩	ستريا ويليس	٥٠	٧٠
٣٠	سلّي فوتري	٨٠	٩٠
٣١	صافِ رحمة	٦٠	٨٠
٣٢	ستا ليلة النعمة	٧٠	٩٠
٣٣	تشيا فرامستي	٧٠	٨٠
٣٤	ثالثة الزهر	٧٠	٨٠
	المجموع	١٩٠٠	٢٦١٠

اللوحة ٢-١

الرقم	(X)	(Y)	D= x-y	$D^{٢}=(x-y)^{٢}$
١	٦٠	٨٠	-٢٠	٤٠٠
٢	٥٠	٩٠	-٤٠	١٦٠٠
٣	٤٠	٨٠	-٤٠	١٦٠٠
٤	٧٠	٧٠	٠	٠
٥	٥٠	٥٠	٠	٠
٦	٨٠	٨٠	٠	٠
٧	٦٠	١٠٠	-٤٠	١٦٠٠
٨	٦٠	٨٠	-٢٠	٤٠٠
٩	٤٠	٥٠	-١٠	١٠٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٠	٤٠	٧٠	−٣٠	٩٠٠
١١	٣٠	٨٠	−٥٠	٢٥٠٠
١٢	٥٠	٧٠	−٢٠	٤٠٠
١٣	٧٠	٩٠	−٢٠	٤٠٠
١٤	٣٠	٧٠	−٤٠	١٦٠٠
١٥	٤٠	٧٠	−٣٠	٩٠٠
١٦	٥٠	٦٠	−١٠	١٠٠
١٧	٧٠	٩٠	−٢٠	٤٠٠
١٨	٦٠	٨٠	−٢٠	٤٠٠
١٩	٨٠	٨٠	٠	٠
٢٠	٥٠	٧٠	−٢٠	٤٠٠
٢١	٦٠	٧٠	−١٠	١٠٠
٢٢	٢٠	٨٠	−٦٠	٣٦٠٠
٢٣	٦٠	٨٠	−٢٠	٤٠٠
٢٤	٥٠	٧٠	−٢٠	٤٠٠
٢٥	٥٠	٦٠	−١٠	١٠٠
٢٦	٦٠	٩٠	−٣٠	٩٠٠
٢٧	٦٠	٨٠	−٢٠	٤٠٠
٢٨	٦٠	٨٠	−٢٠	٤٠٠
٢٩	٥٠	٧٠	−٢٠	٤٠٠
٣٠	٨٠	٩٠	−١٠	١٠٠
٣١	٦٠	٨٠	−٢٠	٤٠٠
٣٢	٧٠	٩٠	−٢٠	٤٠٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣٣	٧٠	٨٠	−١٠	١٠٠
٣٤	٧٠	٨٠	−١٠	١٠٠
	$\sum$X = ١٩٠٠	$\sum Y$ = ٢٦١٠	$\sum$D =−٧١٠	$\sum D^{٢}$ =٢١٥٠٠

الخطوات:

- **Mean of Difference**

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$= \frac{-710}{34}$$

$$= -٢٠،٩$$

البيان :

M_D = المتوسط من متغير X (الاختبار القبلي) والحصول على الصيغة

$\sum D$ = عدد مختلفة من متغير X (الاختبار القبلي) ومن متغير Y (الاختبار البعدي)

N = مجموع البيانات

- **Standard Deviasi** (الانحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على الصيغة)

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N}} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{21500}{34}} - \left(\frac{-710}{34}\right)^2$$

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

$$= \sqrt{\frac{30043}{34} - \left(\frac{504100}{1156}\right)}$$

$$= \sqrt{632,4 - 436,1}$$

$$= \sqrt{196,3}$$

= ١٤،٠١

- **Standart Error**

$$\mathrm{SE}_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$= \frac{14,01}{\sqrt{33}}$$

$$= \frac{14,01}{5,7}$$

= ٢،٥

- **"t" hitung (الحصول الأخر)**

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

$$= \frac{-20,9}{2,5}$$

= ٨،٤

- **Degrees Of Freedom**

$$df = N - 1$$

$$= 34 - 1$$

= ٣٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ثم إعطاء التفسير إلى df =٣٣ ، تحصل الباحثة قيمة t_t كما يلي:

- في درجة المغزى ٥% t_t = ٢،١٤
- في درجة المغزى ١% t_t = ٢،٩٨

ومن هنا يعرف أن $t_.$ أكبر من t_t جدول رقم في ٥% أو في ١%

٢،٩٨ <**٨،٤** >٢،١٤

أما $t_.$ المحصول فهو **٨،٤** و t_t المحصول هو ٢،١٤ و ٢،٩٨. لأن $t_.$ أكبر من t_t فكانت الفرضية الصفرية (Ho) مردودة والفرضية البدلية (Ha) مقبولة. وهذا يدل على وجود فرق النتيجة في قدرة الطلاب على القواعد قبل تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية وبعد تطبيقها عند قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر لطلاب الصف الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو .

والتلخيص الذي نأخذه من هذه الباب أن هناك علاقة و تأثيرًا بين فعالية تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية لتنمية قدرة الطلاب على القواعد في الصف الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الخامس

خاتم البحث

قد انتهى هذا بحث جامعي تحت الموضوع تنمية قدرة الطلاب على القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو. أمّا نتائج البحث والاقتراحات فكما يلي:

أ- نتائج البحث

بعد ما بحث الباحث الدراسة النظرية والدراسة الميدانية فيلخص الباحث من هذا البحث تحت الموضوع تنمية قدرة الطلاب على القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية لطلاب الصف الثامن في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو. وكانت الخلاصة التي يجيب الأسئلة الموجودة في قضايا البحث، هي :

١- إن نتائج التحليل التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية هي:

تتشابه الضمائر في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية في استخدام الضمير في وظيفته كالمبتدأ في الجملة الاسمية فحسب، استخداماً شكلا حرّياً.

والاختلافات بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية هي:

- الضمائر في اللغة العربية تفرق بين المذكر و المؤنث الا الضمير (أنا و نحن) بخلاف الضمائر الإندونيسية
- إن الضمائر العربية (أنا) و (نحن) و (أنتَ) و (أنتِ) و (أنتم) و (أنتن) و (هو) و (هي) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا ماضيا تلزم شكلا مقيّدا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- إن الضمائر العربية (أنا) و (نحن) و (أنتَ) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا مضارعا قد تكون ضمير مستترا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تكون ظاهرا.
- إن الضمائر العربية (أنتِ) و (أنتم) و (أنتن) و (هم) و (هنّ) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا مضارعا تلزم شكلا مقيّدا، بخالفها في اللغة الإندونيسية التي تلزم شكلا حرّيا.
- إن الضمائر العربية (هو) و (هي) في وظيفتها فاعلة للجملة التي كان فعلها فعلا مضارعا قد تكون ضمير ظاهرا أو مستترا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التي تكون ظاهرا دائما.
- إن الضمائر العربية (أنا) و (أنتَ) و (أنتِ) و (هو) و (هي) في وظيفتها مفعولة به تلزم شكلا مقيّدا، بخلاف الضمائر الإندونيسية التي تلزم شكلا حرّيا أو مقيّدا.
- إن الضمائر العربية (نحن) و (أنتم) و (أنتن) و (هم) و (هنّ) في وظيفتها مفعولة به تلزم شكلا مقيّدا، بخلاف الضمائر الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا دائما.
- إن الضمائر العربية (أنا) و (أنتَ) و (أنتِ) و (هو) و (هي) في وظيفتها مضافة إليها تلزم شكلا مقيّدا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا أو مقيّدا.
- إن الضمائر العربية (نحن) و (أنتم) و (أنتن) و (هم) و (هنّ) في وظيفتها مضافة إليها تلزم شكلا مقيّدا، بخلافها في اللغة الإندونيسية التى تلزم شكلا حرّيا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية

- أوّلا أكّد المعلم على الطلاب أنّ الضمائر في اللغة العربية و الإندونيسية يملكان المختلفة و فيها المشابهة أيضا. و تلك المختلفة فوجدت المسائل و المشكلات و الصعوبات الكثيرة لدي الطلاب في تعليم اللغة العربية خاصّة عن الضمائر.
- المقدمة : وتعتمد المقدمة على تهيئة اذهان التلاميذ لاستقبال ما سوف يقال لهم , ويتأتى ذلك بسؤال عام يتصل بالدرس.
- يبدأ المعلم الدرس من خلال تحديد موضوع الدرس.
- يعطي المعلم أمثلة على الجمل أو النصوص المتعلقة بالموضوع، وقراءة الأمثلة أو النصوص ومناقشة التلاميذ في معناها. و أمثلته هي:

  أستيقظ من النوم : saya bangun tidur

  استيقظتُ من النوم : saya (telah) bangun tidur
- وبمجرد اعتبارها كافية، يشرح المعلم القواعد في ذلك الأمثلة، هو الاختلاف بين الضمائر العربية و الضمائر الإندونيسية
- استنباط القاعدة : من خلال المناقشة والموازنة ويشترك في استخدامها المعلم والتلاميذ و يكتب على السبورة بلغة سهلة.
- يكتب و يبيّن المعلم للطلاب نتائج التقابل بين الضمائر العربية و الإندونيسية باللغة الإندونيسية
- وفي الخاتمة كرّر المعلم الدراسة بالتلخيص مع التلاميذ خاصة لما لم يفهموا التلاميذ

٣- إن تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية فعّال لتتنمية قدرة الطلاب على القواعد خاصّة عن الضمائر

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لطلاب الصف الثامن " أ " في مدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو. وهذا بناء t_0 المحصول فهو **٨،٤** و t_t المحصول هو ٢،١٤ و ٢،٩٨. لأن t_0 أكبر من t_t فكانت الفرضية الصفرية (Ho) مردودة والفرضية البدلية (Ha) مقبولة. وهذا يدل على وجود فرق في النتيجة في تعليم القواعد قبل تطبيق تعليم القواعد باستخدام نتائج التقابل بين الضمائر العربية والإندونيسية. وبعد تطبيقه عند تعليم القواعد لطلاب الصف الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو.

ب- المقترحات

بعد قام الباحث ببحثه، قدم الباحث الاقتراحات ويرجو بها أن تكون نافعة لتطوير أنشطة تعليم اللغة العربية في تعليم القواعد بمدرسة دار العلوم المتوسطة وارو سيدوارجو. وأما الاقتراحات فما يلي:

١- لمعلم اللغة العربية

ينبغي أن يختار نموذج التعليم الجيد، والمناسب لأحوال التلاميذ. ويرجو الباحث عليه أن يستخدم هذا النموذج التعليمي في تعليم القواعد خاصّة عن الضمائر، لأن في تجريب تطبيقه فعالية.

٢- للتلاميذ

ينبغي للتلاميذ أن يجهدوا وينشطوا في عملية تعلم اللغة العربية خاصة في تعلم القواعد حتى يستطيعوا أن يفهموا مصادر أمور دينهم والقرآن الكريم والحديث الشريف .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المراجع

المنجد الوسيط في اللغة المعاصر. ٢٠٠٣. بيروت: دار المشرق.

عبد الرحمن. ٢٠٠٠. *علم اللغة التطبقي وتعليم العربية*. بيروت: دار المعرفة الجامعة.

جورج متري عبد المسيح. ١٩٨١. *معجم قواعد اللغة العربية*. بيزوت: مكتبة لبنان.

مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربي*، الجزء الاول.

حلمي خليل. ١٩٩٦. *مقدمة لدراسة اللغة*. الاسكندارية : دار المعرفة الجامعة.

عمر صديق عبدالله.١٩٩٨. *تحليل الأخطأ اللغوية التحريرية لدي طلاب معهد الحرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الاخرى*، معهد الحرطوم الدولي للغة العربية.

محمد حجازي. ١٩٧٣. *علم اللغة العربية*. الكويت : دار الكتب العلمية.

مصطفى الغلايين. ٢٠٠٧. *جامع الدروس العربية*. القدس للنشر والتوزيع.

أمين على السيد. ١٩٧٧. *علم النحو*، الجزء الاول، ط، ٦ . دار المعارف.

مصطفى غلاييني. ٢٠٠٤. جامع الدروس العربية، الجزء الاول. بيروت: المكتبة العصرية.

عبد الله بن احمد الفاكهي. ٢٠٠١. شرح الفاكهي الجنية على متحمة الاجرومية شركة النوراسيا.

الدكتور محمود إسماعيل صينى و إسحاق محمد الأمين (معريب و تحرير). ١٩٨٢. *"التحليل اللغوى و تحليل الأخطأ"* الطبعة الأولى، عمادة سؤون المكتبات، السعودية

فتحر على يونس وأخرون، ١٩٠٠. *أساس تعليم اللغة العربية*. القاهرة: دار الثقافة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Azhar Arsyad. 2003. *Bahasa Arab Dan Metede Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Syamsudin Asyrofi dan Uswatun Hasanah. 1993. *Kontruksi Opositif dalam Bahasa Arab*. Yogyakarta : Gema Insani press.

Dr. Mulyanto Sumardi. 1975. *Pengajaran Bahasa Asing : Sebuah Metode Tinjauan dari segi Metodologi*. Jakarta: Bulan Bintang.

Depdikbud. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia.* Jakarta: Balai Pustaka,

Anas Sujono. 2007 *Pengantar Pendidikan*. Yogyakarta: Raja Grafindo Persada.

Suharsimi Arikunto. 2013. *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik.* Jakarta : Rineka Cipta.

Suharsimi Arikunto. 2007. *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik.* Jakarta : Rineka Cipta.

Koentjoro Ningrat. 1987. *Metodologi Penelitian.* Jakarta: Gramedia.

Gory Keraf. 1991. Tata Bahasa Rujukan Bahasa Indonesia, untuk Tingkat Pendidikan Menengah. Jakarta: Grasindo.

Ir. Poedjowijatna, 2008. *Tata Bahasa Indonesia untuk SLTA.* Jakarta: Obor, tt.

Sugiono, 2009. *Metode Penelitian Pendidikan* . Bandung; Alfabeta

Suharsimi Arikunto, 1996. *Metode Penelitian,* Jakarta:Bulan Bintang

Prodi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Ampel Surabaya. 2016. *Pedoman Penulisan Skripsi Program Sarjana Strata Satu (S-1).* Surabaya : UIN Sunan Ampel.

Juliansyah Noor, 2012. *Metodologi Penelitian Skripsi, Tesis, Disertasi Dan Karya Ilmiah.*. Jakarta : Kencana Prenada Media Group

Musfiqon, 2012. *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta : Prestasi Pustaka Publisher

Sugiyono. 2013. *Metode Penelitian Pendidikan : Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D.* Bandung: Alfabeta.

Institut Agama islam Negeri Sunan Ampel. 2004. *Pedoman Penulisan Skripsi Program Strata Satu Fakultas Tarbiyah.* Surabaya : IAIN Sunan Ampel

Saifudin Azwar, 2003. *Metode Penelitian*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar

Anas Sujono, 2007. *"Pengantar Pendidikan"*, Yogyakarta: Raja Grafindo Persada.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id